

# helo

REWARD YOURSELF

Käyttö- ja asennusohje **OT 2 PLE**

Bruks- och installationsanvisning **OT 2 PLE**

Product Manual **OT 2 PLE**

**OT 2 PLE** – Produkthandbuch

Manuel produit **OT 2 PLE**

Instalación y manual de uso de **OT 2 PLE**

Руководство по эксплуатации и монтажу **OT 2 PLE**

Podręcznik produktu **OT 2 PLE**

Инструкции за монтаж и употреба **OT 2 PLE**

Εγχειρίδιο χρήσης και εγκατάστασης **OT 2 PLE**

Ohjauskeskus:

Styrcentral:

Control centre:

Steuergerät:

Panneau de commande:

Paneles de control:

ПУЛЬТЫ УПРАВЛЕНИЯ:

Panel sterowania:

Панел за управление:

Πίνακας ελέγχου:

1418 – 2 – 151105



## Käyttö ja Asennusohje OT 2 PLE

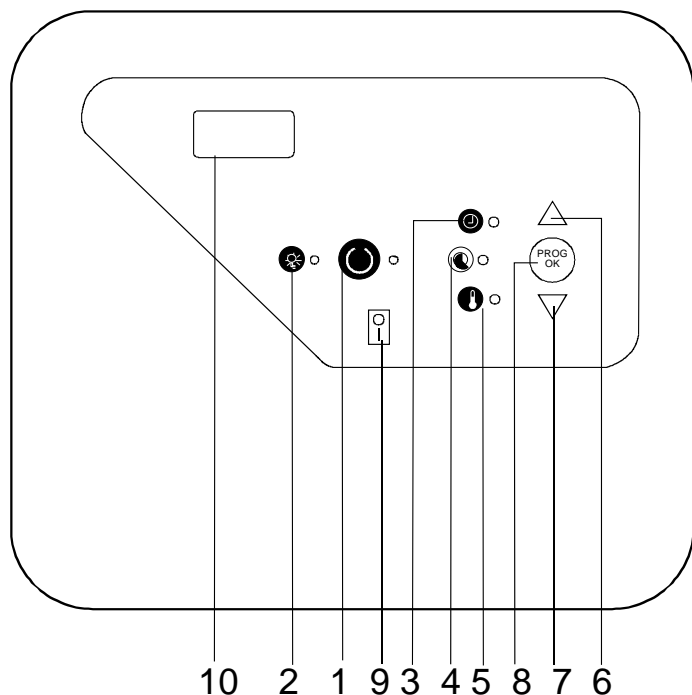
### OHJAUSKESKUS

1418 – 2 – 151105

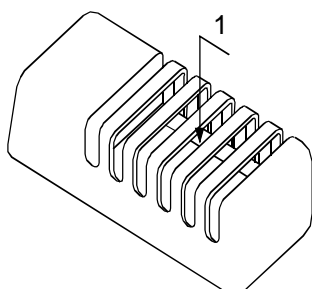
### TUNTOELIN

OLET 17





- 1 Ohjauskytkin
- 2 Saunavalo
- 3 Esivalinta-aika
- 4 Päälläolo-aika
- 5 Lämpötila
- 6 Asetuksen lisäys
- 7 Asetuksen vähennys
- 8 Muutoksen tallennus
- 9 Pääkytkin
- 10 Näyttö



1. Lämpötilarajoittimen palautuspainike

Henkilön, jolla on alentunut fyysinen ja henkinen suorituskyky, aistivamma tai vähän kokemusta tai tietoa laitteen käytöstä (esim. lapsi), tulee käyttää laitetta vain valvonnassa tai hänen turvallisuudesta vastaavan henkilön neuvojen mukaan. Tulee myös valvoa, että lapset eivät leiki laitteen kanssa.

## Ohjauskeskuksen ja tuontoelimen asennus

Ohjauskeskus asennetaan saunan ulkopuolelle. Keskuksen koteloituokka on IP X4 ja sen saa asentaa kosteisiin tiloihin, saunatilan läheisyyteen. Tuuntoelin kiinnitetään saunahuoneeseen, kiukaan keskilinjalle 40 mm katosta, katso tarkemmat ohjeet asennuskuvista. Poikkeaminen annetuista mitoista aiheuttaa palovaaran.

## Lämpötilan rajoitin

Tuuntoelimessä oleva lämpötilarajoitin katkaisee kiukaan koko lämpötehon, jos kiukaan lämpötila nousee saunan puuosille vaaralliseen arvoon. Lämpötilan laskettua voidaan rajoitin palauttaa painamalla palautuspainiketta.

**Ennen palautusta on aina lämpötilarajoittimen laukeamisen syy selvitettävä !**

## Saunavalo

Keskus on varustettu saunavalaisin kytkimellä. Saunavalaisimen merkkivalo palaa kun valaisin on kytketty päälle.

## Keskuksen toiminta

Keskukseen kytketään virta pääkytkimellä (9). Mikäli halutaan saunaa muistiin asetetuilla asetuksilla painetaan ohjauspainiketta (1), jolloin keskus siirtyy lämmitystilaan ja painikkeen viereinen led-valo palaa. Kiuas lämmittää saunan haluttuun lämpötilaan ja näyttää näytöllä (10) mitattua lämpötilaa.

Keskuksen ollessa päällekytketty voidaan muuttaa lämpötila, esivalinta- sekä päälläolo- aikaa. Kunkin asetuksen muuttaminen tapahtuu seuraavanlaisesti:

### Esivalinta-ajan asetus

Esivalinta-aika ei jää muistiin aiemmista saunomiskerroista vaan se on asetettava uudelle joka saunomiskerta. Mikäli esivalinta-aikaa ei haluta käyttää voidaan tämä asetus jättää tekemättä. Keskus siirtyy silloin heti lämmitystilaan asetetun päälläolo-ajan mukaisesti. Painetaan ylintä (3) kolmesta asetuspainikkeesta, jolloin keskus siirtyy esivalinta-ajan asetustilaan. Samalla esivalinta-ajan painikkeen vieressä oleva led-valo aloittaa vilkkumisen merkinä siitä, että asetusta voidaan muuttaa.

Asetus muutetaan nuoli-ylös(6) tai nuoli-alas(7) painikkeilla. Asetuksen muutos hyväksytään painamalla Prog/OK – painiketta(8). Kun haluttu esivalinta-aika on asetettu, keskuksen näyttö siirtyy näyttämään jäljellä olevaa esivalinta-aikaa. Samalla esivalinta-ajan painikkeen viereinen led-valo palaa kiinteästi osoittaen että esivalinta-aika on aktivoitu. Esivalinta-ajan kuluttua umpeen keskus siirtyy lämmitystilaan ja kytkee kiukaan päälle. Keskus on lämmitystilassa säädetyyn päälläolo-ajan mukaisesti ellei keskuksen toimintaa katkaista ohjauskytkimestä.

Esivalinta-aikaa voidaan asettaa välillä 0-24 tuntia

### Päälläolo-ajan asetus

Päälläolo-aika ei jää muistiin aiemmista saunomiskerroista, vaan sen on asetettava uudelleen joka saunomiskerta. Mikäli päälläolo-aikaa ei aseteta on keskus lämmitystilassa 6 tuntia.

Painetaan keskimmäistä(4) kolmesta asetuspainikkeesta, jolloin keskus siirtyy päälläolo-ajan asetustilaan. Samalla päälläolo-ajan painikkeen vieressä oleva led-valo aloittaa vilkkumisen merkinä siitä, että asetusta voidaan muuttaa.

Asetus muutetaan nuoli-ylös(6) tai nuoli-alas(7) painikkeilla. Asetuksen muutos hyväksytään painamalla Prog/OK – painiketta(8). Kun haluttu päälläolo-aika on asetettu, keskus siirtyy lämmitystilaan ja kytkee kiukaan päälle. Päälläolo-ajan painikkeen viereinen led-valo palaa kiinteästi osoittaen keskuksen olevan lämmitystilassa ja näyttö näyttää jäljellä olevan saunomisajan. Päälläolo-ajan umpeuduttua keskus kytkee kiukaan ja itsensä pois päältä.

Päälläolo-aikaa voidaan asettaa välillä 0-6 tuntia, 10 min porrastuksella. Laitoskäytössä sallittu asetusväli on 0-12 tuntia, ks. kohta Päälläolo-ajan rajoituksen muuttaminen

### Lämpötilan asetus

Lämpötila-asetus pysyy keskuksen muistissa saunomiskerrasta toiseen. Myöskään virran katkaisu pääkytkimestä tai sähkökatko ei poista asetusta muistista.

Painetaan alinta (5) kolmesta asetuspainikkeesta, jolloin keskus siirtyy lämpötilan asetustilaan. Samalla lämpötilan asetuspainikkeen vieressä oleva led-valo aloittaa vilkkumisen merkinä siitä, että asetusta voidaan muuttaa.

Asetus muutetaan nuoli-ylös(6) tai nuoli-alas(7) painikkeilla. Asetuksen muutos hyväksytään painamalla Prog/OK-painiketta(8).

Tällöin keskus palaa perustilaan ja näyttää senhetkistä lämpötilaa.

Lämpötilaa voidaan säätää alueella 40 – 100 °C.

### Saunavalo

Keskuksella voi ohjata saunan valaistusta päälle ja pois painamalla saunavalon painiketta(2).

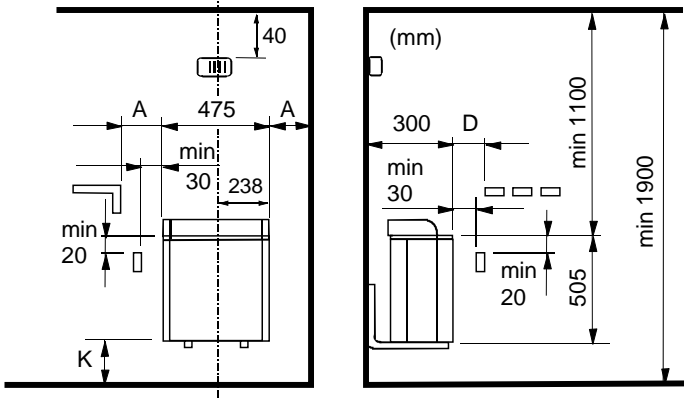
Tämä toiminto on täysin riippumaton muista toiminnoista.

## Päälläolo-ajan rajoituksen muuttaminen

Kiukaan pisin yhtäjaksoinen päälläolo-aika voi yksityiskäytössä olla korkeintaan 6 tuntia. Laitoskäytössä pisin yhtäjaksoinen päälläolo-aika voi olla 12 tuntia. Ohjauskeskus toimitetaan aina 6 tunnin maksimijalla mutta se voidaan muuttaa 12 tunniksi seuraavasti:

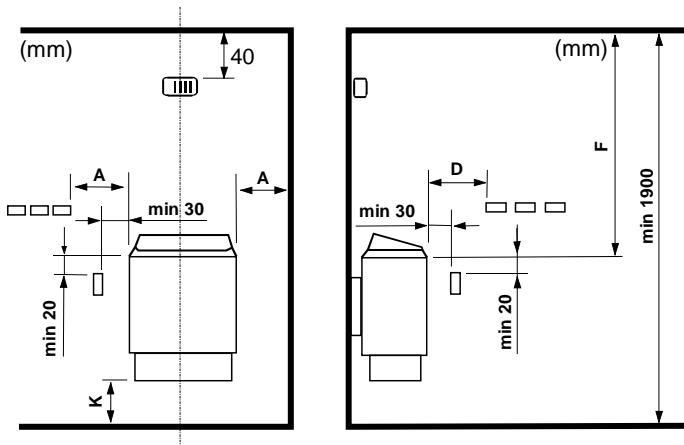
1. Paina Ohjaus-näppäintä (1) jolloin ohjauskeskus siirtyy perustilaan
2. Paina päälläolo-ajan näppäintä (4) jolloin näppäimen vieressä oleva led aloittaa vilkkumisen merkiksi 6 tunnin aikarajoituksesta
3. Paina tämän jälkeen yhtä aikaa Lämpötila-näppäintä (5) ja Nuoli-alas näppäintä (7) ja pidä ne alas painettuina kunnes myös Lämpötila-näppäimen vieressä oleva led aloittaa vilkkumisen.
4. Kun molemmat led:it vilkkuvat paina lopuksi Prog/OK-näppäintä jolloin 12 tunnin päälläolo-ajan raja aktivoituu
5. Paluu 6 tunnin rajoitukseen tehdään samalla tavalla

KIUKAAN MINIMI ASENNUSMITAT (mm) KIUKAILLE:  
1714 - .. - 04



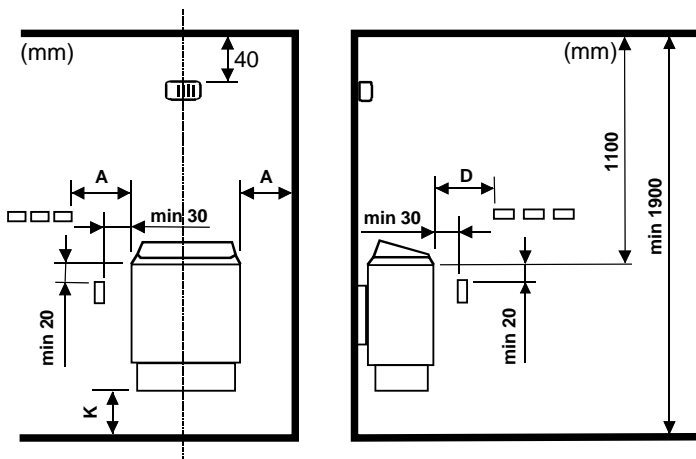
Kiuas	Löylyhuone		Minimi suojaetäisyydet (mm)		
	Tilavuus	Korkeus	Sivuilla	Edessä	Lattiaan
kW	m <sup>3</sup>	mm	A mm	D mm	K mm
4,5	3 – 6	1900	40	80	120
6,0	5 – 9	1900	45	100	120
8,0	8 – 12	1900	75	130	150
9,0	9 – 13	1900	80	150	150

KIUKAAN MINIMI ASENNUSMITAT (mm) KIUKAILLE:  
1712 - .. - 04



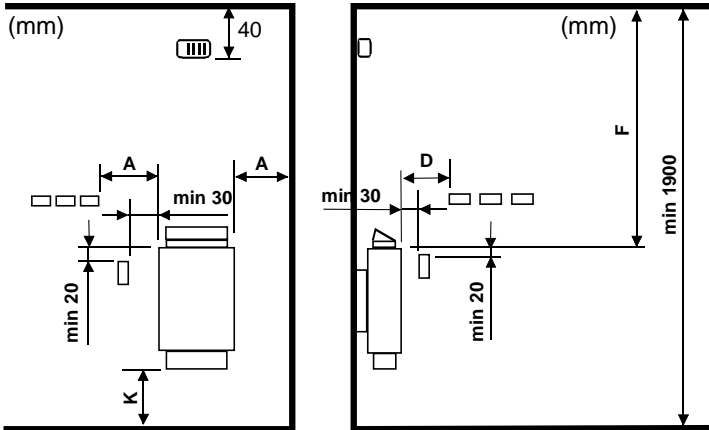
Kiuas	Löylyhuone		Minimi suojaetäisyydet (mm)		
	Tilavuus	Korkeus	Sivuilla	Edessä	Lattiaan
kW	m <sup>3</sup>	mm	A mm	D mm	K mm
3,0	2 – 4	1900	30	50	120
4,5	3 – 6	1900	50	80	120
6,0	5 – 9	1900	70	100	120
8,0	8 – 13	1900	100	150	120
9,0	9 – 14	1900	100	200	120

KIUKAAN MINIMI ASENNUSMITAT (mm) KIUKAILLE:  
1720 - .. - 04



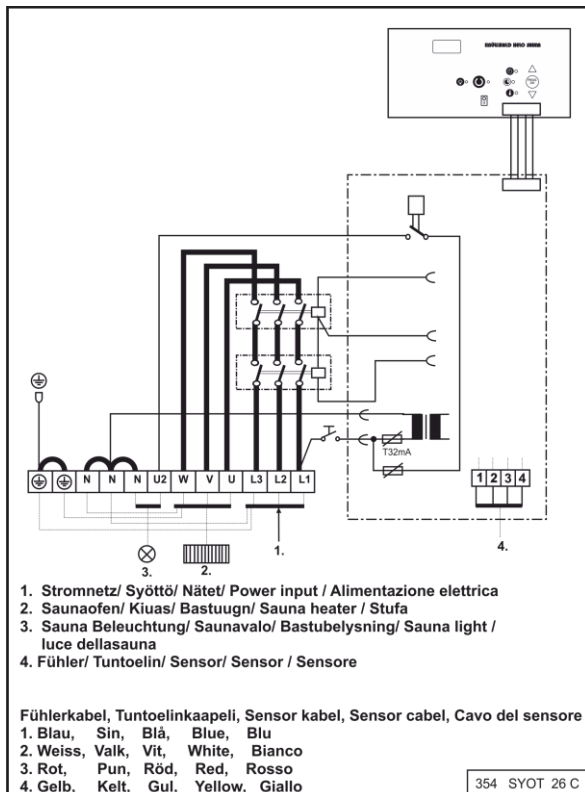
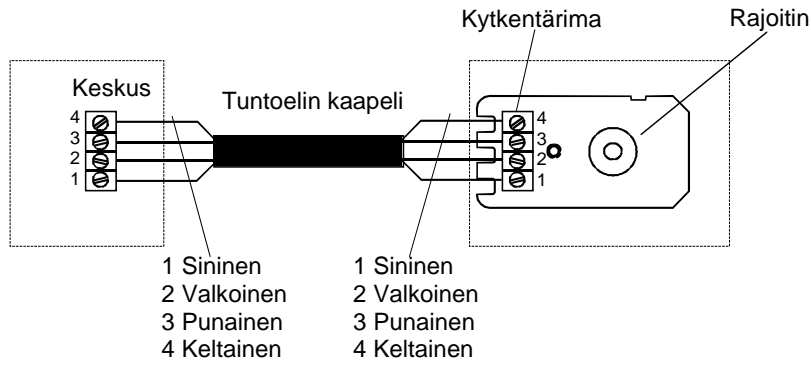
Kiuas	Löylyhuone		Minimi suojaetäisyydet (mm)		
	Tilavuus	Korkeus	Sivuilla	Edessä	Lattiaan
kW	m <sup>3</sup>	mm	A mm	D mm	K mm
3,0	2 – 5	1900	10	30	150
4,5	3 – 6	1900	40	70	180
6,0	5 – 9	1900	60	100	180
8,0	7 – 12	1900	120	180	180
9,0	8 – 13	1900	120	180	180

KIUKAAN MINIMI ASENNUSMITAT (mm) KIUKAILLE:  
1517 - .. - 04



Kiuas	Löylyhuone		Minimi suojaetäisyydet (mm)		
	Tilavuus	Korkeus	Sivuilla	Edessä	Lattiaan
kW	m <sup>3</sup>	mm	A mm	D mm	K mm
2,2	1.3 – 2.5	1900	50	120	120
3,0	2 – 4	1900	80	150	120

**Kytentäkaaviot**



Kiuas	Sulake	Kaapeli H07RN-F / 60245 IEC 66 mm <sup>2</sup>
kW	A	
2,2	1 x10	3 x 1,5
3,0	1 x16	3 x 2,5
3,0	3 x 10	5 x 1,5
4,5	3 x 10	5 x 1,5
6,0	3 x 10	5 x 1,5
8,0	3 x 16	5 x 2,5
9,0	3 x 16	5 x 2,5

1. Stromnetz/ Syöttö/ Nätet/ Power input / Alimentazione elettrica
2. Saunaofen/ Kiuas/ Bastuugn/ Sauna heater / Stufa
3. Sauna Beleuchtung/ Saunavalo/ Bastubelysning/ Sauna light / luce della sauna
4. Fühler/ Tuntoelin/ Sensor/ Sensor / Sensore

- Fühlerkabel, Tuntoelinkaapeli, Sensor kabel, Sensor cabel, Cavo del sensore
1. Blau, Sin, Blä, Blue, Blu
  2. Weiss, Valk, Vit, White, Bianco
  3. Rot, Pun, Röd, Red, Rosso
  4. Gelb, Kelt, Gul, Yellow, Giallo

## ROHS

### Ympäristönsuojeluun liittyviä ohjeita

Tämän tuotteen käyttöön päätyttyä sitä ei saa hävittää normaalin talousjätteen mukana, vaan se on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätykseen tarkoitettuun keräyspisteeseen.

Symboli tuotteessa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa tarkoittaa sitä.



Valmistusaineet ovat kierrätettävissä merkintänsä mukaan. Käytettyjen laitteiden uudelleenkäytöllä, materiaalien hyödyntämisellä tai muulla uudelleenkäytöllä teet arvokkaan teon ympäristömme hyväksi. Tuote palautetaan ilman kiuaskiviä ja verhoukiviä kierrätyskeskukseen.

Tietoa kierrätyspaikoista saat kuntasi palvelupisteestä.

### Anvisningar för miljöskydd

Denna produkt får inte kastas med vanliga hushållssopor när den inte längre används. Istället ska den levereras till en återvinningsplats för elektriska och elektroniska apparater.

Symbolen på produkten, handboken eller förpackningen refererar till detta.



De olika materialen kan återvinnas enligt märkningen på dem. Genom att återanvända, nyttja materialen eller på annat sätt återanvända utsliten utrustning, bidrar du till att skydda vår miljö.

Produkten returneras till återvinningscentralen utan bastusten och eventuell täljstensmantel.

Vänligen kontakta de kommunala myndigheterna för att ta reda på var du hittar närmaste återvinningsplats.

### Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

### Hinweise zum Umweltschutz

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.

Das Symbol auf dem produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin.



Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Dieses Produkt soll ohne Steine und Specksteinmantel an dem Sammelpunkt für Recycling zurückgebracht werden.

Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

## Bruksanvisning och installationshandbok OT 2 PLE

### Styrenhet

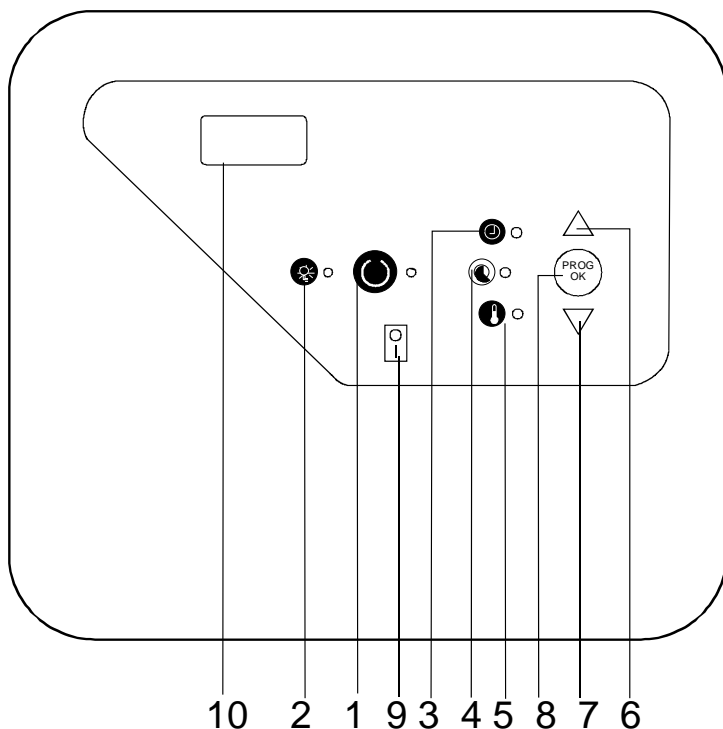
1418 – 2 – 151105

### Sensor

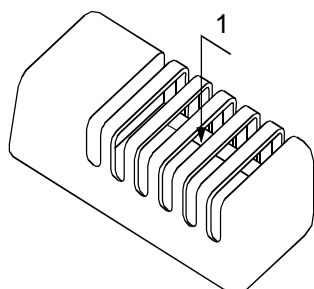
OLET 17







1. Av/på-knapp
2. Bastubelysningsknapp
3. Förvalsknapp
4. Drifttidsknapp
5. Temperaturknapp
6. Justera uppåt
7. Justera nedåt
8. Knapp för att spara/bekräfta
9. Huvudströmbrytare
10. Display



1. Återställningsknapp för övertemperurskydd

Personer med nedsatt fysisk eller psykisk förmåga, sensorisk nedsättning eller liten erfarenhet av/kunskap om hur enheten används (t.ex. barn), får endast använda enheten under uppsikt av, eller enligt instruktioner från, den person som ansvarar för deras säkerhet.

Se till att barn inte leker med aggregatet.

### Installation av styrenhet och sensor

Styrenheten är striltät enligt IP-klass X4 och får därför monteras i den fuktiga miljön utanför basturummet. Styrenheten får inte installeras inne i basturummet.

Sensorn skall installeras i horisontellt läge 40 mm från taket på aggregatets mittlinje.

Installation och anslutning av aggregatet, styrenheten eller någon annan elektrisk apparat får endast utföras av en behörig elektriker i enlighet med nationell ellagstiftning.

### Övertemperurskydd

Om temperaturen i bastun skulle bli för hög (t.ex. på grund av ett termostatfel) slår sensorns övertemperurskydd av strömmen. När felet har åtgärdats av en elektriker kan brytaren återställas.

**Försäkra dig alltid om att felet har åtgärdats innan skyddet återställs!**

## ANVÄNDA STYRENHETEN

Slå på styrenheten med huvudströmbrytaren (9) som sitter på dess frontpanel.

När du vill börja värma upp bastun trycker du på av/på-knappen (1). Enheten försätts då i grundläge. I detta läge lyser lysdioden bredvid av/på-knappen med ett fast sken. Styrenheten börjar värma upp bastun och den aktuella temperaturen visas på displayen.

När enheten är påslagen kan man ställa in önskad temperatur eller välja antingen förinställd tid eller drifttid. Dessa inställningar görs på följande sätt:

### FÖRINSTÄLLD TID



Tryck på den översta (3) av de tre justeringsknapparna. Det gör att styrenheten går in i läget för förinställd tid. Därefter trycker du på pil upp (6) och ned (7) för att välja önskad förinställd tid. Tryck på knappen "prog ok" (8) när du har valt tid. Om du trycker på förvalsknappen igen återgår enheten till sitt grundläge utan att den förinställda tiden ändras.

När den förinställda tiden har ställts in visas återstående tid på styrenhetens display (10), och lysdioden bredvid förvalsknappen fortsätter att lysa. Styrenheten väntar tills den förinställda tiden har gått ut och därefter slår den på bastuuppvärmningen. Styrenheten är igång i sex timmar om den inte stängs av.

Den förinställda tiden kan ställas in på mellan 0 och 24 timmar.

### STÄLLA IN DRIFTTID



Tryck på den mittersta knappen (4) i raden med tre justeringsknappar. Styrenheten går då in i inställningsläget för drifttid. Därefter trycker du på pil upp (6) och ned (7) för att välja önskad drifttid. Tryck på knappen "prog ok (8)" när du har valt tid. Om du trycker på justeringsknappen (4) igen återgår enheten till sitt grundläge utan att inställningarna ändras.

När drifttiden har ställts in värmer styrenheten upp bastun under den tid som ställts in, och när denna tid har gått stänger styrenheten av sig själv automatiskt. Lysdioden bredvid driftsknappen fortsätter att lysa när en drifttid har ställts in. Drifttiden kan ställas in på mellan 0 och 6 timmar i steg om 10 minuter.

Vid yrkesmässigt bruk är intervallet 0–12 timmar, se stycket "Ändra maximal drifttid" nedan.

### STÄLLA IN TEMPERATUREN



Tryck på den understa (5) av de tre justeringsknapparna. Styrenheten försätts då i inställningsläget för temperatur. Därefter trycker du på pil upp (6) och ned (7) för att välja önskad temperatur. Tryck sedan på knappen "prog ok" (8). Om du trycker på temperaturjusteringsknappen igen återgår enheten till sitt grundläge. Temperaturen kan ställas in på mellan 40 och 100 °C. Den senast inställda temperaturen finns kvar i styrenhetens minne även efter att aggregatet har stängts av med huvudströmbrytaren.

### BASTUBELYSNING



Styrenheten kan användas för att slå på och av belysningen. Tryck på knappen med en glödlampa på (2). Denna funktion är helt oberoende av övriga funktioner.

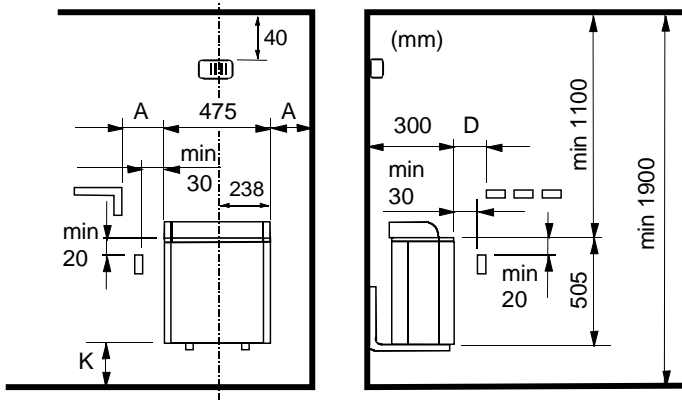
### ÄNDRA MAXIMAL DRIFTTID

Maximal drifttid för ett bastuaggregat i privat bruk är 6 timmar. För offentligt bruk är den maximala tiden 12 timmar. Styrenheten är fabriksinställd för en maximal drifttid på 6 timmar, men inställningen kan vid behov ändras på följande sätt:

1. Tryck på på/av-knappen (1) för att slå på styrenheten.
2. Tryck på drifttidsknappen (4). Lysdioden bredvid knappen börjar blinka för att uppmärksamma på 6-timmarsgränsen.
3. Håll in temperaturknappen (5) och nedåtknappen (7) samtidigt tills lysdioderna för både drifttid och temperatur börjar blinka.
4. När båda lysdioderna blinkar, tryck på knappen Prog/OK för att slutföra ändringen.

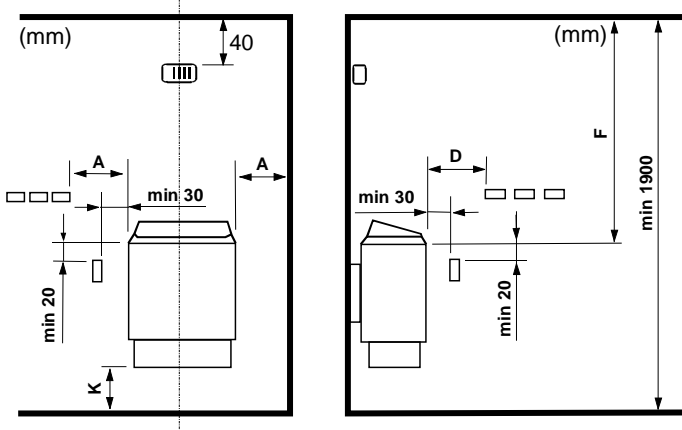
Styrenheten går att ställa tillbaka på en 6-timmars drifttid genom att upprepa proceduren (lysdiодerna kommer att blinka i omvänd ordning).

MINIMIAVSTÅND (mm) FÖR AGGREGATET:  
1714 - ... - 04



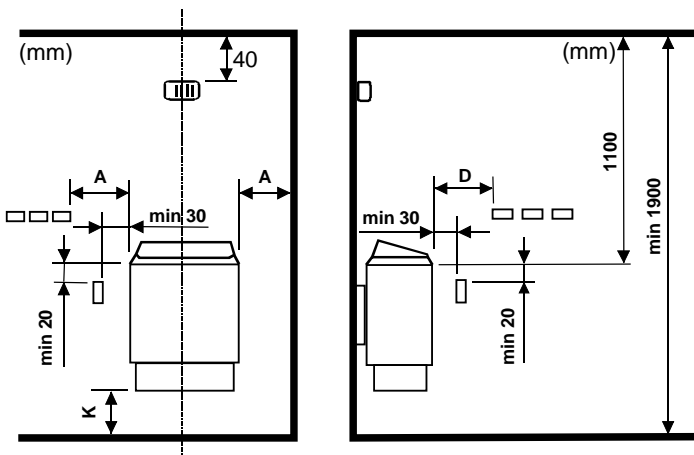
Aggregat	Basturum		Min. avstånd (mm)		
	Volym m <sup>3</sup>	Höjd mm	På sidan A mm	Framför D mm	Golv K mm
4,5	3-6	1 900	40	80	120
6,0	5-9	1 900	45	100	120
8,0	8-12	1 900	75	130	150
9,0	9-13	1 900	80	150	150

MINIMIAVSTÅND (mm) FÖR AGGREGATET:  
1712 - ... - 04



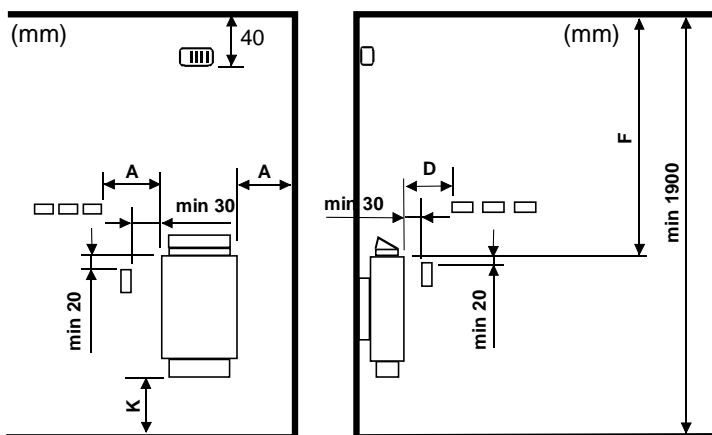
Aggregat	Basturum		Min. avstånd (mm)		
	Volym m <sup>3</sup>	Höjd mm	På sidan A mm	Framför D mm	Golv K mm
3,0	2-4	1 900	30	50	120
4,5	3-6	1 900	50	80	120
6,0	5-9	1 900	70	100	120
8,0	8-13	1 900	100	150	120
9,0	9-14	1 900	100	200	120

MINIMIAVSTÅND (mm) FÖR AGGREGATET:  
1720 - ... - 04



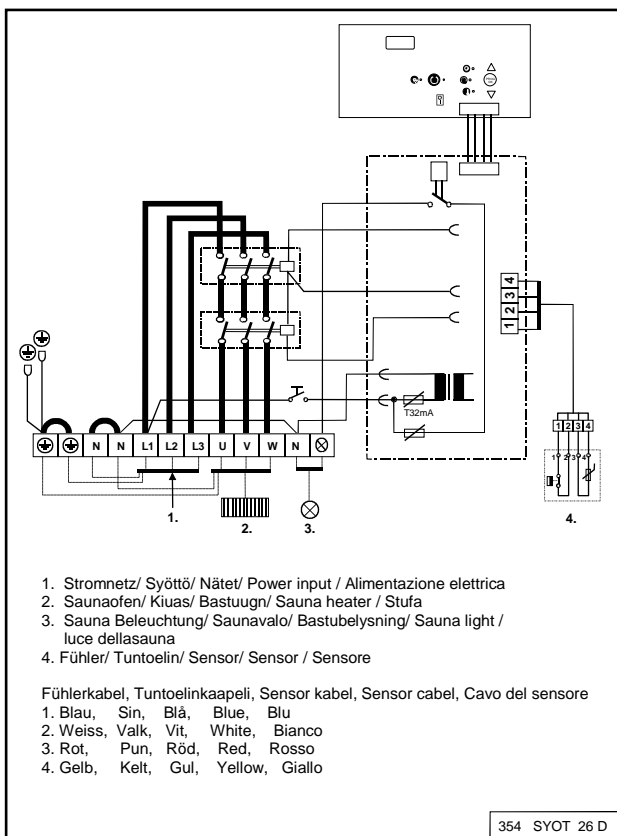
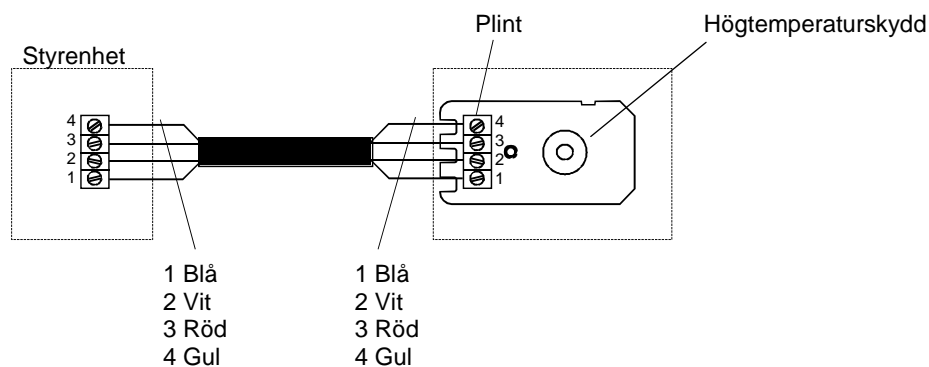
Aggregat	Basturum		Min. avstånd (mm)		
	Volym m <sup>3</sup>	Höjd mm	På sidan A mm	Framför D mm	Golv K mm
3,0	2-5	1 900	10	30	150
4,5	3-6	1 900	40	70	180
6,0	5-9	1 900	60	100	180
8,0	7-12	1 900	120	180	180
9,0	8-13	1 900	120	180	180

MINIMIAVSTÅND (mm) FÖR AGGREGATET:  
1517 - .. - 04



Aggregat	Basturum		Min. avstånd (mm)		
	Volym m <sup>3</sup>	Höjd mm	På sidan A mm	Framför D mm	Golv K mm
2,2	1,3-2,5	1 900	50	120	120
3,0	2-4	1 900	80	150	120

### Sensoranslutning



Aggregat	Säkring	Kabel H07RN-F/ 60245 IEC 66 mm <sup>2</sup>
kW	A	
2,2	1 x10	3 x 1,5
3,0	1 x16	3 x 2,5
3,0	3 x 10	5 x 1,5
4,5	3 x 10	5 x 1,5
6,0	3 x 10	5 x 1,5
8,0	3 x 16	5 x 2,5
9,0	3 x 16	5 x 2,5
10,5	3 x 16	5 x 2,5
12,0	3 x 20	5 x 4
15,0	3 x 25	5 x 6

## ROHS

**Ympäristönsuojeluun liittyviä ohjeita**

Tämän tuotteen käyttöään päätyttyä sitä ei saa hävittää normaalin talousjätteen mukana, vaan se on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätykseen tarkoitettuun keräyspisteeseen.

Symboli tuotteessa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa tarkoittaa sitä.



Valmistusaineet ovat kierrätettävissä merkintänsä mukaan. Käytettyjen laitteiden uudelleenkäytöllä, materiaalien hyödyntämisellä tai muulla uudelleenkäytöllä teet arvokkaan teon ympäristömme hyväksi. Tuote palautetaan ilman kiuaskiviä ja verhoukiviä kierrätyskeskukseen.

Tietoa kierrätyspaikoista saat kuntasi palvelupisteestä.

**Anvisningar för miljöskydd**

Denna produkt får inte kastas med vanliga hushållssopor när den inte längre används. Istället ska den levereras till en återvinningsplats för elektriska och elektroniska apparater.

Symbolen på produkten, handboken eller förpackningen refererar till detta.



De olika materialen kan återvinnas enligt märkningen på dem. Genom att återanvända, nyttja materialen eller på annat sätt återanvända utsliten utrustning, bidrar du till att skydda vår miljö.

Produkten returneras till återvinningscentralen utan bastusten och eventuell täljstensmantel.

Vänligen kontakta de kommunala myndigheterna för att ta reda på var du hittar närmaste återvinningsplats.

**Instructions for environmental protection**

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

**Hinweise zum Umweltschutz**

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.

Das Symbol auf dem produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin.



Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Dieses Produkt soll ohne Steine und Specksteinmantel an dem Sammelpunkt für Recycling zurückgebracht werden.

Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

## User and installation manual OT 2 PLE

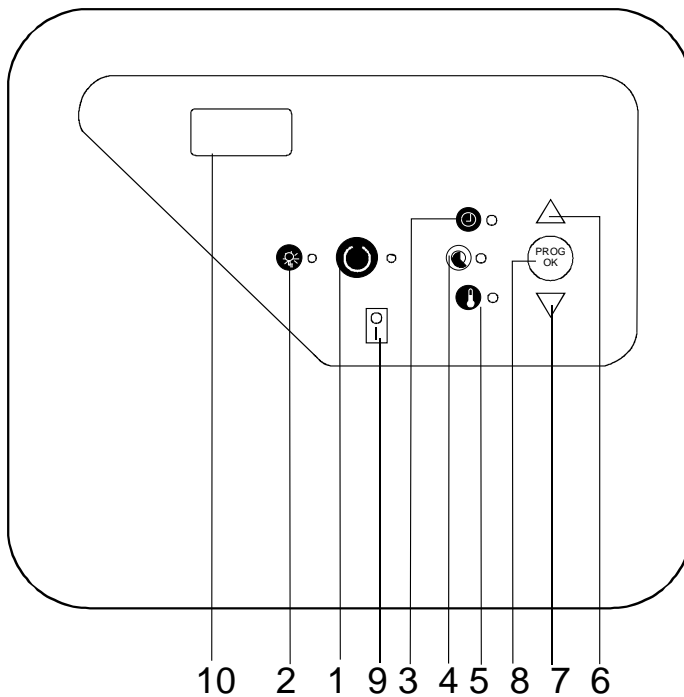
### Control Panel

1418 – 2 – 151105

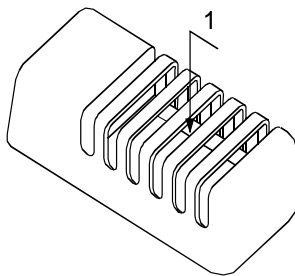
### Sensor

OLET 17





1. On / Off button
2. Sauna light button
3. Pre-selection button
4. Operating time button
5. Temperature button
6. Adjustment up button
7. Adjustment down button
8. Prog / OK button
9. Main switch



1. High limit reset button

Persons with reduced physical and mental capacity, sensory handicap, or little experience and knowledge about how the device is operated (e.g. children), should only operate the device while supervised or according to instructions given by the persons in charge of their safety.

Make sure that children aren't playing with the sauna heater.

### Installation of the control panel and the sensor

The control panel is splash proof classification IP X4 and may be mounted in the damp area outside the sauna room. The control panel may not be installed inside the sauna room.

The sensor is installed in horizontal position at a distance of 40 mm from the roof on the centerline of the heater.

The installation and connection of the sauna heater, control panel or any other electrical appliances may be done only by a licensed electrician in accordance with the national electrical regulations.

### High temperature limit

If the temperature in the sauna should rise too high (for example due to a thermostat fault) the limit switch in the sensor will turn off the power. When the fault has been repaired by an electrician the switch may be reset.

**Before resetting the high limit switch, always make sure the fault is corrected!**

## OPERATION OF THE CONTROL UNIT

Switch the control unit on using the main switch (9), located on the front panel of the unit.

When you wish to begin heating the sauna, press the On/Off-button(1), leaving the unit in its basic mode. In this mode, the LED light located next to the on-off switch will remain lit. The control unit will begin heating the sauna, indicating the measured temperature on its display.

Now that the unit has been switched on, the desired temperature value can be set or the required pre-selection or operating time selected. These adjustments are made in the following manner:

### SETTING THE PRE-SELECTION TIME



Press the highest (3) of the three adjustment buttons to make the control unit enter the pre-selection time adjustment mode. After this has been done, press the up (6) and down (7) arrows to choose the desired pre-selection time, and then press the PROG/OK-button (8) once you have selected the time. If you press the pre-selection button again, the unit will return to its basic mode without having changed the pre-selection setting.

When the pre-selection time has been set, the control unit display (10) will indicate the remaining pre-selection time and the LED light located next to the pre-selection button will remain lit. The control unit will wait until the chosen pre-selection time has expired and then switch the sauna heating mode on. The control unit will be on for six hours unless it is switched off. The pre-selection time can be adjusted to be between 0 and 24 hours.

### SETTING THE OPERATING TIME



Press the middle button (4) on the row of three adjustment buttons to make the control unit enter the operating time adjustment mode. After this has been done, press the up (6) and down (7) arrows to choose the desired operating time, and then press the PROG/OK-button(8). If you press the adjustment button (4) again, the unit will return to its basic mode without having changed the setting.

Once the operating time has been set, the control unit will heat the sauna for the established time, and once this time has expired, the control unit will automatically switch itself off. The LED light located next to the operating button will remain lit whenever an operating time has been set.

The operating time can be adjusted anywhere between 0 and 6 hours in 10 minute increments. In professional use the interval is 0 – 12 hours, see paragraph “Changing the max operating time limit” below.

### SETTING THE TEMPERATURE



Press the lowest (5) of the three adjustment buttons to make the control unit enter the temperature adjustment mode. After this has been done, press the up (6) and down (7) arrows to choose the desired temperature, and then press the PROG/OK-button(8). To return from this mode to the basic mode, press the temperature adjustment button again.

The temperature can be adjusted to be between 40°C and 100°C. The last set temperature will remain in the control panel's memory even when the unit is switched off with the main switch.

### SAUNA LIGHT



The control unit can be used to switch the lighting on and off by pressing the Sauna light-button (2). This function is fully independent of the other functions.

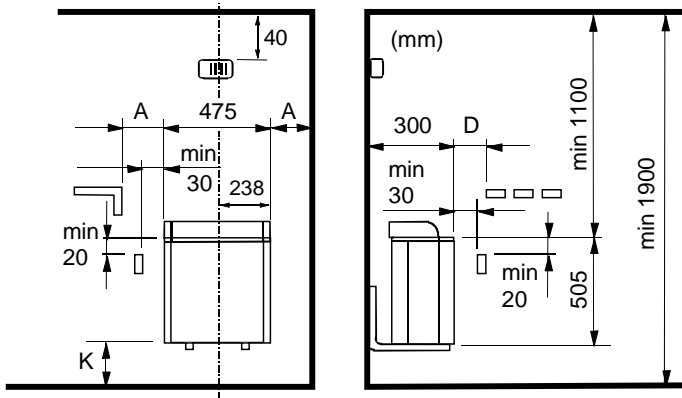
### CHANGING THE MAX OPERATING TIME LIMIT

The longest operating time for a sauna heater in private use is 6 hours. In public use the maximum time is 12 hours. The control panel factory setting for operating time is always 6 hours, but it can be changed where applicable by doing the following procedure:

1. Press the On/Off-button(1) to set the control panel in on-mode
2. Press the Operating time-button(4). The led next to the button will start flashing as an indication of 6 hour limit
3. Press and hold simultaneously the Temperature-button(5) and the Adjustment down-button(7) until both the Operating time-led and the Temperature-led are flashing
4. When both leds are flashing press the Prog/OK-button to finalize the change
5. The control panel can be changed back to 6 hours by repeating the procedure (the leds flashing will be the opposite)

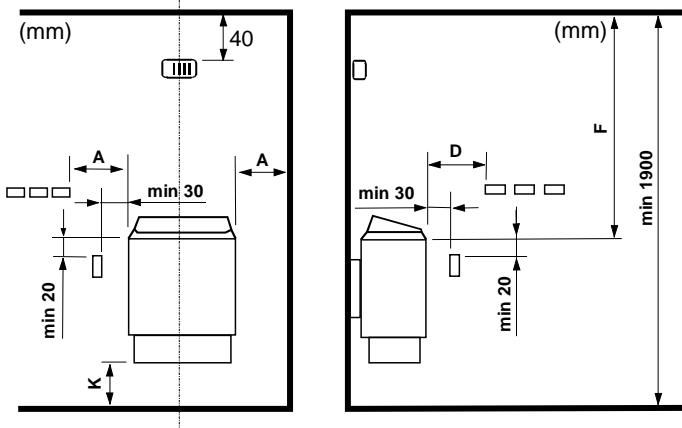


MINIMUM DISTANCE(mm) FOR HEATER:  
1714 - .. - 04



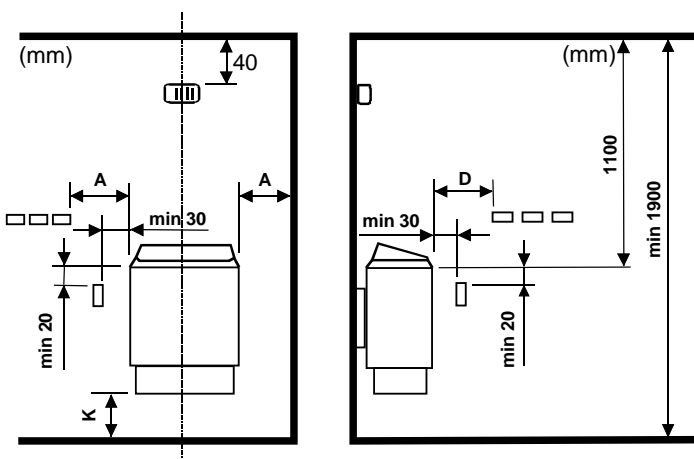
Heater	Sauna room		Min. distances (mm)		
	Volume	Height	On side	In front	Floor
kW	m <sup>3</sup>	mm	A mm	D mm	K mm
4,5	3 – 6	1900	40	80	120
6,0	5 – 9	1900	45	100	120
8,0	8 – 12	1900	75	130	150
9,0	9 – 13	1900	80	150	150

MINIMUM DISTANCE(mm) FOR HEATER:  
1712 - .. - 04



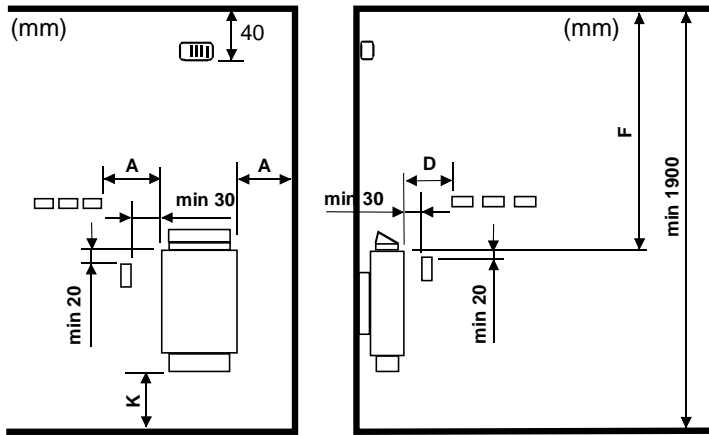
Heater	Sauna room		Min. distances (mm)		
	Volume	Height	On side	In front	Floor
kW	m <sup>3</sup>	mm	A mm	D mm	K mm
3,0	2 – 4	1900	30	50	120
4,5	3 – 6	1900	50	80	120
6,0	5 – 9	1900	70	100	120
8,0	8 – 13	1900	100	150	120
9,0	9 – 14	1900	100	200	120

MINIMUM DISTANCE(mm) FOR HEATER:  
1720 - .. - 04



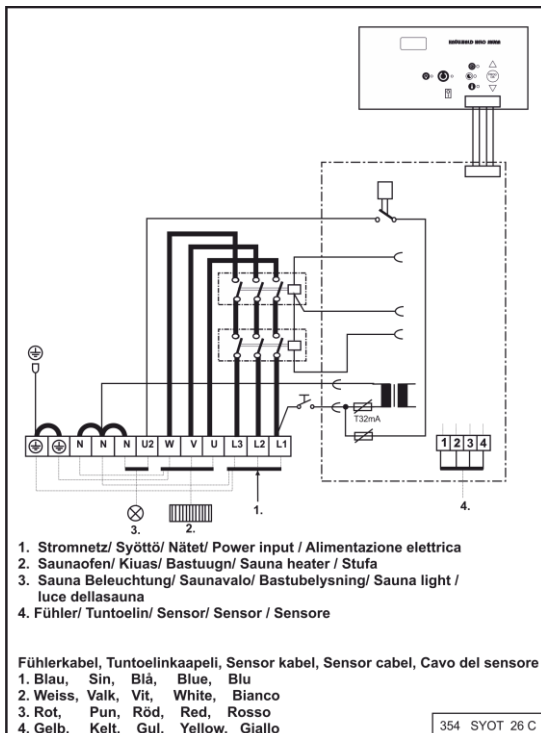
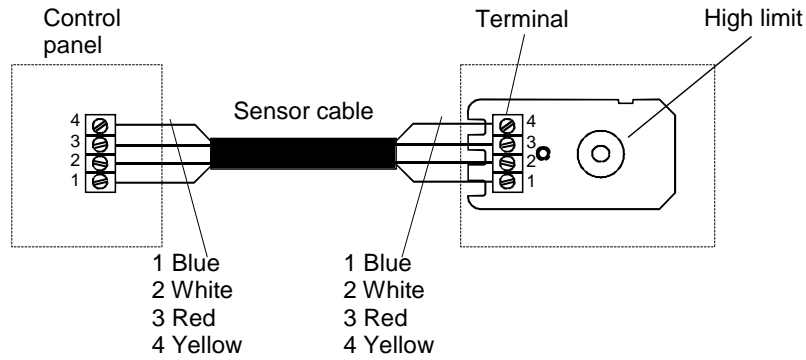
Heater	Sauna room		Min. distances (mm)		
	Volume	Height	On side	In front	Floor
kW	m <sup>3</sup>	mm	A mm	D mm	K mm
3,0	2 – 5	1900	10	30	150
4,5	3 – 6	1900	40	70	180
6,0	5 – 9	1900	60	100	180
8,0	7 – 12	1900	120	180	180
9,0	8 – 13	1900	120	180	180

MINIMUM DISTANCE(mm) FOR HEATER:  
1517 - .. - 04



Heater kW	Sauna room		Min. distances (mm)		
	Volume m <sup>3</sup>	Height mm	On side A mm	In front D mm	Floor K mm
2,2	1.3 – 2.5	1900	50	120	120
3,0	2 – 4	1900	80	150	120

### Sensor connection



1. Stromnetz/ Syöttö/ Nätet/ Power input / Alimentazione elettrica
2. Saunaofen/ Kiuas/ Bastuugn/ Sauna heater / Stufa
3. Sauna Beleuchtung/ Saunavalo/ Bastubelysning/ Sauna light / luce della sauna
4. Fühler/ Tuntoelin/ Sensor/ Sensor / Sensore

Fühlerkabel, Tuntoelinkaapeli, Sensor kabel, Sensor cabel, Cavo del sensore  
 1. Blau, Sin, Blå, Blue, Blu  
 2. Weiss, Valk, Vit, White, Bianco  
 3. Rot, Pun, Röd, Red, Rosso  
 4. Gelb, Kelt, Gul, Yellow, Giallo

354 SYOT 26 C

Heater kW	Fuse A	Cable H07RN-F / 60245 IEC 66 mm <sup>2</sup>
2,2	1 x 10	3 x 1,5
3,0	1 x 16	3 x 2,5
3,0	3 x 10	5 x 1,5
4,5	3 x 10	5 x 1,5
6,0	3 x 10	5 x 1,5
8,0	3 x 16	5 x 2,5
9,0	3 x 16	5 x 2,5

## ROHS

### Ympäristönsuojeluun liittyviä ohjeita

Tämän tuotteen käyttöön päätyttyä sitä ei saa hävittää normaalin talousjätteen mukana, vaan se on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätykseen tarkoitettuun keräyspisteeseen.

Symboli tuotteessa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa tarkoittaa sitä.



Valmistusaineet ovat kierrätettävissä merkintänsä mukaan. Käytettyjen laitteiden uudelleenkäytöllä, materiaalien hyödyntämisellä tai muulla uudelleenkäytöllä teet arvokkaan teon ympäristömme hyväksi. Tuote palautetaan ilman kiuaskiviä ja verhoukiviä kierrätyskeskukseen.

Tietoa kierrätyspaikoista saat kuntasi palvelupisteestä.

### Anvisningar för miljöskydd

Denna produkt får inte kastas med vanliga hushållssopor när den inte längre används. Istället ska den levereras till en återvinningsplats för elektriska och elektroniska apparater.

Symbolen på produkten, handboken eller förpackningen refererar till detta.



De olika materialen kan återvinnas enligt märkningen på dem. Genom att återanvända, nyttja materialen eller på annat sätt återanvända utsliten utrustning, bidrar du till att skydda vår miljö.

Produkten returneras till återvinningscentralen utan bastusten och eventuell täljstensmantel.

Vänligen kontakta de kommunala myndigheterna för att ta reda på var du hittar närmaste återvinningsplats.

### Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

### Hinweise zum Umweltschutz

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.

Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin.



Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Dieses Produkt soll ohne Steine und Specksteinmantel an dem Sammelpunkt für Recycling zurückgebracht werden.

Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

## Bedienungs- und Installationsanleitung OT 2 PLE

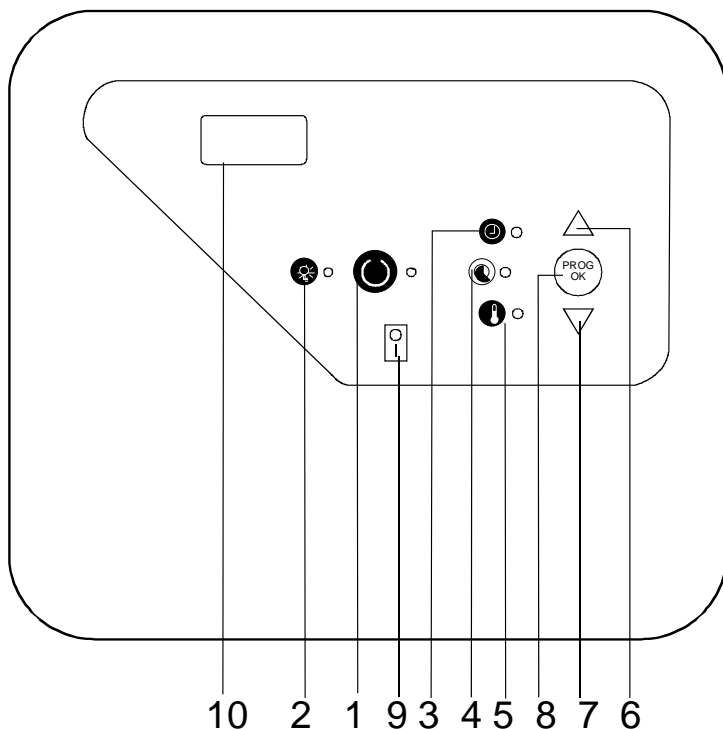
### Steuergerät

1418 – 2 – 151105

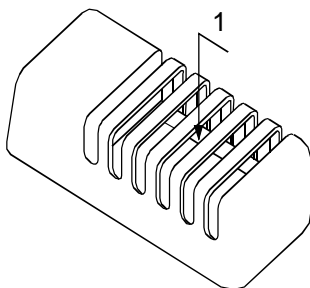
### Sensor

OLET 17





- 1 Bedienschalter ein/aus
- 2 Schalter für Saunabeleuchtung
- 3 Vorwahltaste
- 4 Taste für Betriebszeit
- 5 Temperaturtaste
- 6 Nach oben anpassen
- 7 Nach unten anpassen
- 8 Taste „Speichern/Übernehmen“
- 9 Hauptschalter
- 10 Anzeige



1. Rücksetztaste für oberen Grenzwert

Personen mit körperlichen oder geistigen Beeinträchtigungen, sensorischen Behinderungen oder wenig Erfahrung und Kenntnis des Gerätebetriebs (z. B. Kinder) sollten das Gerät nur unter Aufsicht oder entsprechend den Anweisungen einer Person verwenden, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist. Stellen Sie sicher, dass keine Kinder mit dem Saunaheizgerät spielen.

### Installation von Steuergerät und Sensor

Das Steuergerät besitzt die Spritzwasserschutzklasse IP X4 und kann im feuchten Bereich außerhalb des Saunaraumes montiert werden. Das Steuergerät darf nicht innerhalb der Sauna selbst montiert werden. Der Sensor wird waagrecht in einem Abstand von 40 mm zur Decke an der Mittellinie des Heizgeräts montiert. Installation und Anschluss des Saunaheizgerätes, Steuergerätes sowie jeglicher weiterer elektrischer Geräte müssen entsprechend den nationalen Bestimmungen für Elektroinstallationen von einem qualifizierten Elektriker ausgeführt werden.

### Temperaturbegrenzer

Bei einem übermäßigen Temperaturanstieg in der Sauna (beispielsweise infolge eines Thermostatfehlers) schaltet der Begrenzungsschalter im Sensor den Strom aus. Nach Reparatur des Defekts durch einen Elektriker kann der Schalter zurückgesetzt werden.

**Vergewissern Sie sich vor einem Zurücksetzen des Schalters für die obere Grenztemperatur immer, dass der Fehler behoben wurde.**

## BETRIEB DES STEUERGERÄTS

Schalten Sie das Steuergerät mit dem Netzschalter (9) an. Er befindet sich auf der Vorderseite des Geräts. Wenn Sie mit dem Aufheizen der Sauna beginnen möchten, drücken Sie den Ein/Aus-Taster (1). Dadurch verbleibt das Gerät im Basismodus. In diesem Modus bleibt die LED neben dem Ein/Aus-Schalter beleuchtet. Das Steuergerät beginnt mit dem Aufheizen der Sauna. Die jeweils vorherrschende Temperatur wird dabei auf dem Display angezeigt.

Nach dem Einschalten des Geräts kann entweder der gewünschte Temperaturwert eingestellt oder die erforderliche Vorwahl- oder Betriebszeit ausgewählt werden. Zum Vornehmen dieser Einstellungen gehen Sie wie folgt vor:

### EINSTELLEN DER VORWAHLZEIT

Drücken Sie die oberste (3) der drei Einstellungstasten, um das Steuergerät in den Einstellungsmodus für die Vorwahlzeit zu schalten. Wählen Sie die gewünschte Vorwahlzeit anschließend mit den Pfeiltasten (6) und (7) aus. Beenden Sie die Auswahl der Zeit mit der Taste „PROG OK“ (8). Wenn Sie die Vorwahlzeit erneut drücken, kehrt das Gerät ohne Änderung der Vorwahlzeit in den Basismodus zurück.

Nach dem Einstellen der Vorwahlzeit zeigt das Display (10) des Steuergeräts die verbleibende Vorwahlzeit an, und die LED neben der Vorwahlzeit-Taste leuchtet weiter. Das Steuergerät wartet, bis die ausgewählte Vorwahlzeit verstrichen ist, und aktiviert anschließend den Heizmodus für die Sauna. Das Steuergerät bleibt für sechs Stunden aktiv, sofern es nicht ausgeschaltet wird.

Die Vorwahlzeit kann auf jeden Wert zwischen 0 und 24 Stunden eingestellt werden.

### EINSTELLEN DER BETRIEBSZEIT

Drücken Sie die mittlere (4) der drei Einstellungstasten, um das Steuergerät in den Einstellungsmodus für die Betriebszeit zu schalten. Wählen Sie die gewünschte Betriebszeit anschließend mit den Pfeiltasten (6) und (7) aus. Beenden Sie die Einstellung mit der Taste „PROG OK“ (8). Wenn Sie die Einstellungstaste (4) erneut drücken, kehrt das Gerät ohne Änderung der Einstellung in den Basismodus zurück.

Nach dem Einstellen der Betriebszeit heizt das Steuergerät die Sauna für die festgelegte Zeitdauer auf. Nach dem Verstreichen dieser Zeit schaltet sich das Steuergerät automatisch aus. Die LED neben der Betriebszeit-Taste bleibt nach jeder Einstellung einer Betriebszeit beleuchtet. Die Betriebszeit kann in Schritten von jeweils 10 Minuten auf einen Wert zwischen 0 und 6 Stunden eingestellt werden.

Bei professioneller Nutzung beträgt das Intervall 0 – 12 Stunden, siehe auch Abschnitt „Änderung der maximalen Betriebszeit“ unten.

### EINSTELLEN DER TEMPERATUR

Drücken Sie die untere (5) der drei Einstellungstasten, um das Steuergerät in den Einstellungsmodus für die Temperatur zu schalten. Wählen Sie die gewünschte Temperatur anschließend mit den Pfeiltasten (6) und (7) aus. Beenden Sie die Auswahl mit der Taste „PROG OK“ (8). Drücken Sie die Einstellungstaste für die Temperatur erneut, um aus diesem Modus in den Basismodus zurückzukehren.

Die Temperatur kann auf einen Wert zwischen 40° C und 100° C eingestellt werden.

Die zuletzt eingestellte Temperatur bleibt selbst nach einem Ausschalten des Hauptschalters im Steuergerät gespeichert.

### SAUNABELEUCHTUNG

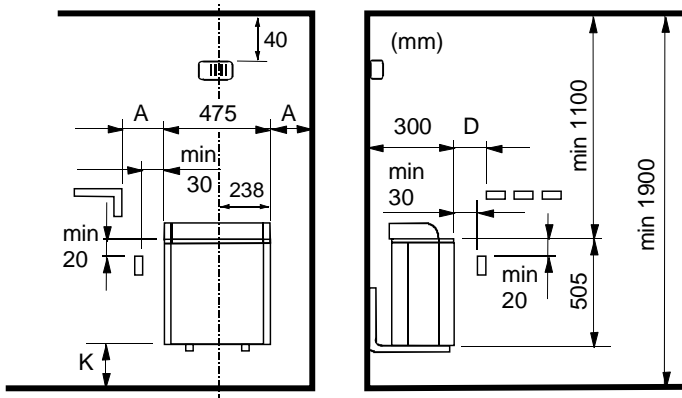
Mit dem Steuergerät lässt sich die Beleuchtung ein- und ausschalten. Drücken Sie dazu auf die Taste mit der abgebildeten Glühbirne (2). Diese Funktion ist vollständig unabhängig von anderen Funktionen.

### ÄNDERUNG DER MAXIMALEN BETRIEBSZEIT

Die längste Betriebszeit für ein Saunaheizgerät bei privatem Gebrauch beträgt 6 Stunden. Bei professioneller gewerblicher Verwendung beträgt die maximale Nutzungszeit 12 Stunden. Die Betriebszeit des Steuergeräts ist werksseitig immer auf 6 Stunden eingestellt. Diese Zeit kann jedoch ggf. mit folgendem Verfahren geändert werden:

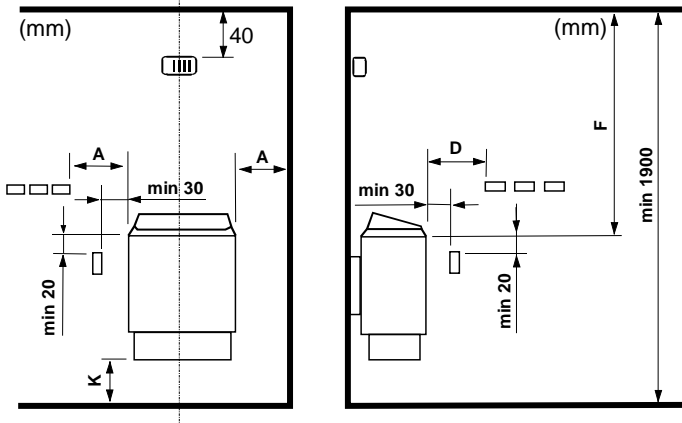
1. Drücken Sie die Ein/Aus-Taste (1), um das Steuergerät einzuschalten
2. Drücken Sie die Taste für Betriebszeit (4). Die LED neben der Taste beginnt zu blinken – dies zeigt eine maximale Betriebszeit von 6 Stunden an
3. Halten Sie die „Temperatur“-Taste (5) und die „Nach unten anpassen“-Taste (7) solange gleichzeitig gedrückt, bis die Betriebszeit-LED und die Temperatur-LED blinken
4. Wenn beide LEDs blinken, drücken Sie die „Prog/OK“-Taste, um die Änderung abzuschließen
5. Das Steuergerät kann durch Wiederholung dieses Vorgangs auf 6 Stunden zurück gestellt werden (die LEDs blinken dabei in umgekehrter Reihenfolge)

MINDESTABSTAND FÜR HEIZGERÄT (in mm):  
1714 - ... - 04



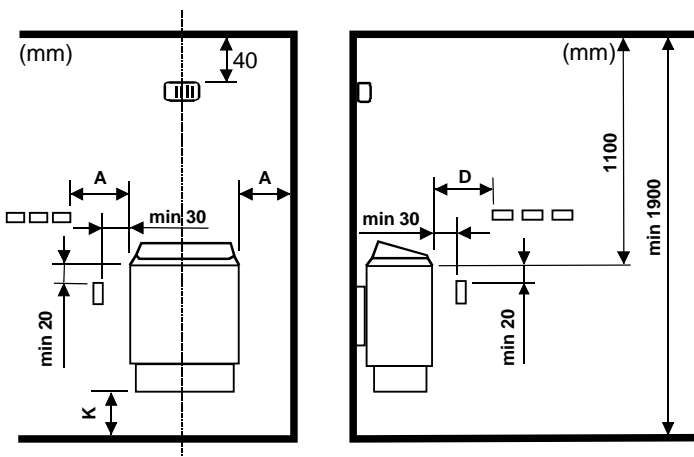
Heizgerät	Saunaraum		Mindestabstände (mm)		
	Saunavolumen m <sup>3</sup>	Höhe mm	Seiten A mm	Vorne D mm	Boden K mm
4,5	3 – 6	1900	40	80	120
6,0	5 – 9	1900	45	100	120
8,0	8 – 12	1900	75	130	150
9,0	9 – 13	1900	80	150	150

MINDESTABSTAND FÜR HEIZGERÄT (in mm):  
1712 - ... - 04



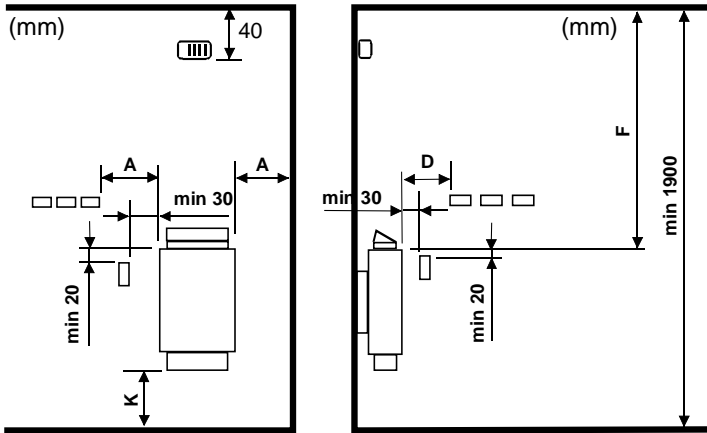
Heizgerät	Saunaraum		Mindestabstände (mm)		
	Saunavolumen m <sup>3</sup>	Höhe mm	Seiten A mm	Vorne D mm	Boden K mm
3,0	2 – 4	1900	30	50	120
4,5	3 – 6	1900	50	80	120
6,0	5 – 9	1900	70	100	120
8,0	8 – 13	1900	100	150	120
9,0	9 – 14	1900	100	200	120

MINDESTABSTAND FÜR HEIZGERÄT (in mm):  
1720 - ... - 04



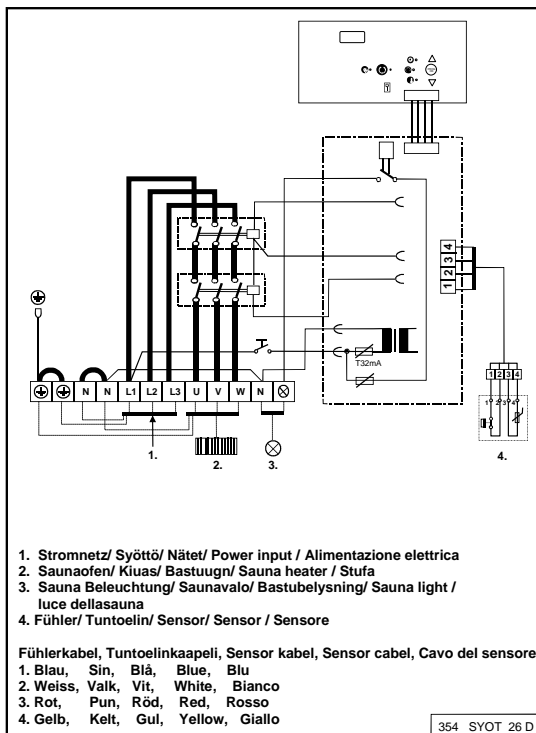
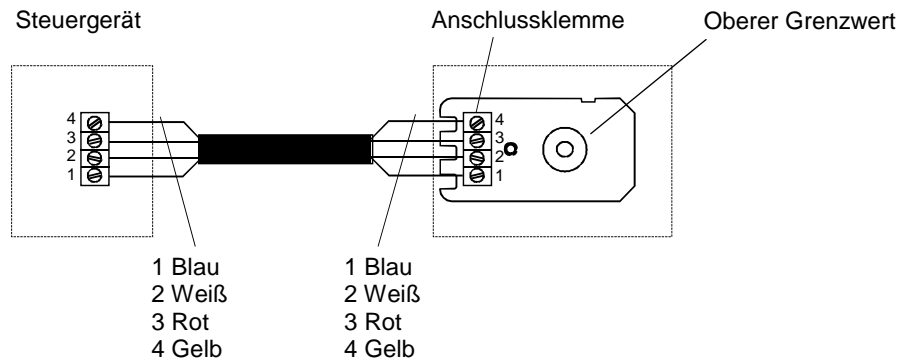
Heizgerät	Saunaraum		Mindestabstände (mm)		
	Saunavolumen m <sup>3</sup>	Höhe mm	Seiten A mm	Vorne D mm	Boden K mm
3,0	2 – 5	1900	10	30	150
4,5	3 – 6	1900	40	70	180
6,0	5 – 9	1900	60	100	180
8,0	7 – 12	1900	120	180	180
9,0	8 – 13	1900	120	180	180

MINDESTABSTAND FÜR HEIZGERÄT (in mm):  
1517 - .. - 04



Heizgerät	Saunaraum		Mindestabstände (mm)		
	Saunavolumen m <sup>3</sup>	Höhe mm	Seiten A mm	Vorne D mm	Boden K mm
2,2	1.3 – 2.5	1900	50	120	120
3,0	2 – 4	1900	80	150	120

### Sensoranschluss



Heizgerät	Sicherung	Kabel H07RN-F / 60245 IEC 66 mm <sup>2</sup>
kW	A	
2,2	1 x 10	3 x 1,5
3,0	1 x 16	3 x 2,5
3,0	3 x 10	5 x 1,5
4,5	3 x 10	5 x 1,5
6,0	3 x 10	5 x 1,5
8,0	3 x 16	5 x 2,5
9,0	3 x 16	5 x 2,5
10,5	3 x 16	5 x 2,5
12,0	3 x 20	5 x 4
15,0	3 x 25	5 x 6



## ROHS

### Ympäristönsuojeluun liittyviä ohjeita

Tämän tuotteen käyttöön päätyttyä sitä ei saa hävittää normaalin talousjätteen mukana, vaan se on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätykseen tarkoitettuun keräyspisteeseen.

Symboli tuotteessa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa tarkoittaa sitä.



Valmistusaineet ovat kierrätettävissä merkintänsä mukaan. Käytettyjen laitteiden uudelleenkäytöllä, materiaalien hyödyntämisellä tai muulla uudelleenkäytöllä teet arvokkaan teon ympäristömme hyväksi. Tuote palautetaan ilman kiuaskiviä ja verhoukiviä kierrätyskeskukseen.

Tietoa kierrätyspaikoista saat kuntasi palvelupisteestä.

### Anvisningar för miljöskydd

Denna produkt får inte kastas med vanliga hushållssopor när den inte längre används. Istället ska den levereras till en återvinningsplats för elektriska och elektroniska apparater.

Symbolen på produkten, handboken eller förpackningen refererar till detta.



De olika materialen kan återvinnas enligt märkningen på dem. Genom att återanvända, nyttja materialen eller på annat sätt återanvända utsliten utrustning, bidrar du till att skydda vår miljö.

Produkten returneras till återvinningscentralen utan bastusten och eventuell täljstensmantel.

Vänligen kontakta de kommunala myndigheterna för att ta reda på var du hittar närmaste återvinningsplats.

### Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

### Hinweise zum Umweltschutz

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall Entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.

Das Symbol auf dem produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin.



Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar, Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Dieses Produkt soll ohne Steine und Specksteinmantel an dem Sammelpunkt für Recycling zurückgebracht werden.

Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

## Manuel d'installation et d'utilisation OT 2 PLE

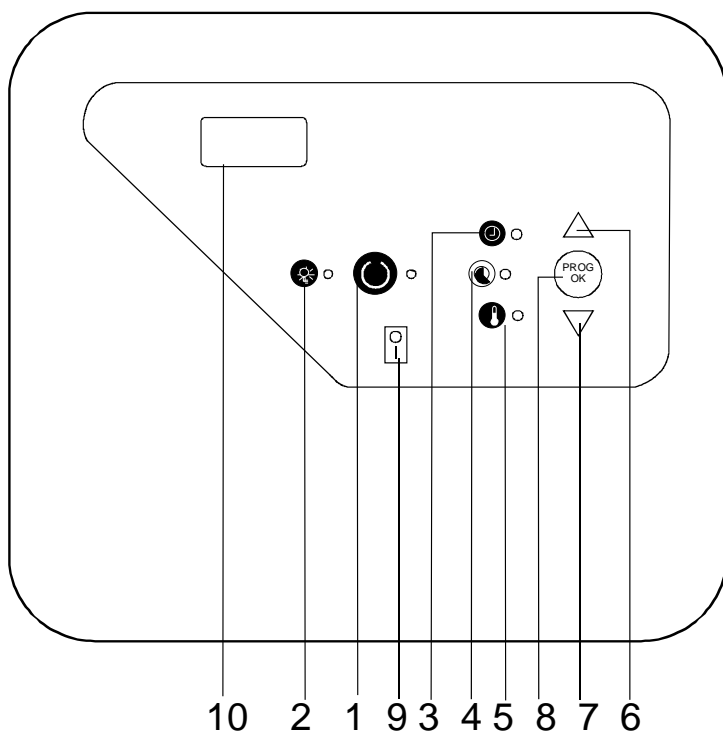
### Panneau de commande

1418 – 2 – 151105

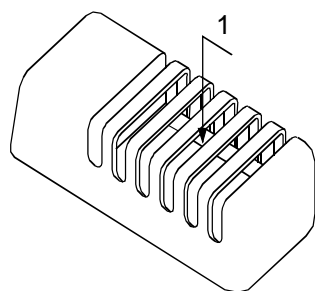
### Capteur

OLET 17





- 1 Interrupteur marche/arrêt
- 2 Bouton d'éclairage du sauna
- 3 Bouton de présélection
- 4 Bouton de durée de fonctionnement
- 5 Bouton de température
- 6 Réglage supérieur
- 7 Réglage inférieur
- 8 Bouton enregistrer/valider
- 9 Interrupteur principal
- 10 Affichage



1. Bouton de réinitialisation de la limite supérieure

Les personnes présentant une déficience mentale, physique ou sensorielle ou connaissant très peu le mode de fonctionnement de l'appareil (les enfants, par exemple) doivent le faire fonctionner uniquement sous surveillance ou en respectant les instructions données par la personne chargée de leur sécurité. Tenez les enfants éloignés du chauffe-sauna.

### Installation du panneau de commande et du capteur

Le panneau de commande est protégé contre les projections selon la classification IP X4 et peut être monté dans la zone humide à l'extérieur de la cabine de sauna. Il ne doit toutefois pas être installé à l'intérieur de la cabine de sauna.

Le capteur est placé à l'horizontale à une distance de 40 mm du toit, sur la ligne médiane du chauffe-sauna. L'installation et le raccordement du chauffe-sauna, du panneau de commande ou de tout autre appareil électrique doivent être réalisés par un électricien qualifié, conformément à la réglementation nationale.

### Limite de température supérieure

Si la température du sauna devient excessive (par exemple en raison d'une défaillance du thermostat), le disjoncteur du capteur coupe l'alimentation. Une fois la panne réparée par un électricien, le disjoncteur peut être réinitialisé.

**Avant de réinitialiser le disjoncteur de limite supérieure, veillez à ce que la panne soit réparée !**

## FONCTIONNEMENT DE L'UNITÉ DE COMMANDE

Allumez l'unité de commande à l'aide de l'interrupteur principal (9), situé sur le panneau avant de l'appareil. Si vous souhaitez commencer à chauffer le sauna, appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt (1) en laissant l'appareil en mode de base. Dans ce cas, le voyant placé à côté de l'interrupteur marche/arrêt reste allumé. L'unité de commande commence à chauffer le sauna et indique à l'écran la température mesurée.

Après avoir allumé l'appareil, la valeur de la température souhaitée peut être réglée ou vous pouvez choisir la durée présélectionnée ou la durée de fonctionnement requise. Procédez ainsi pour ces réglages :

### RÉGLAGE DE LA DURÉE PRÉSÉLECTIONNÉE

Appuyez sur le plus haut bouton de réglage (3) parmi les trois pour que l'unité de commande entre en mode de réglage de la durée présélectionnée. Ensuite, appuyez sur les flèches vers le haut (6) ou le bas (7) pour choisir la durée présélectionnée souhaitée puis appuyez sur le bouton « Prog OK » (8) pour valider votre sélection. Si vous appuyez à nouveau sur le bouton de présélection, l'appareil repasse en mode de base, sans avoir modifié le réglage de présélection.

Une fois la durée présélectionnée définie, l'écran de l'unité de commande (10) indique la durée présélectionnée restante et le voyant placé à côté du bouton de présélection reste allumé. L'unité de commande attend que la durée présélectionnée choisie se soit écoulée avant d'activer le chauffage du sauna. L'unité de commande reste allumée pendant six heures si personne ne l'éteint avant.

La durée présélectionnée peut être réglée entre 0 et 24 heures.

### RÉGLAGE DE LA DURÉE DE FONCTIONNEMENT

Appuyez sur le bouton central (4) de la ligne des trois boutons de réglage pour que l'unité de commande bascule en mode de réglage de la durée de fonctionnement. Ensuite, appuyez sur les flèches vers le haut (6) ou le bas (7) pour choisir la durée de fonctionnement voulue puis appuyez sur le bouton « Prog OK ». Si vous appuyez à nouveau sur le bouton de réglage (4), l'appareil repasse en mode de base, sans avoir modifié le réglage.

Une fois la durée de fonctionnement réglée, l'unité de commande chauffe le sauna pendant la durée prévue, puis elle s'arrête automatiquement à la fin du temps écoulé. Le voyant situé à côté du bouton de fonctionnement reste allumé si une durée de fonctionnement est définie.

La durée de fonctionnement peut être comprise entre 0 et 6 heures, et se règle par tranches de 10 minutes.

Pour un usage professionnel, l'intervalle est de 0 à 12 heures, voir paragraphe « Modifier la durée maximale de fonctionnement » ci-dessous.

### RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE

Appuyez sur le bouton le plus bas (5) parmi les trois boutons de réglage pour que l'unité de commande passe en mode de réglage de la température. Ensuite, appuyez sur les flèches vers le haut (6) et le bas (7) pour choisir la température voulue puis appuyez sur le bouton « Prog OK » (8). Pour revenir en mode de base, appuyez à nouveau sur le bouton de réglage de la température.

La température peut être réglée entre 40 °C et 100 °C. La dernière température réglée reste dans la mémoire du panneau de commande, même lorsque l'unité a été arrêtée à l'aide de l'interrupteur principal.

### ÉCLAIRAGE DU SAUNA

L'unité de commande peut être utilisée pour allumer et éteindre l'éclairage en appuyant sur le bouton représentant une ampoule (2). Cette fonction est totalement indépendante des autres fonctions.

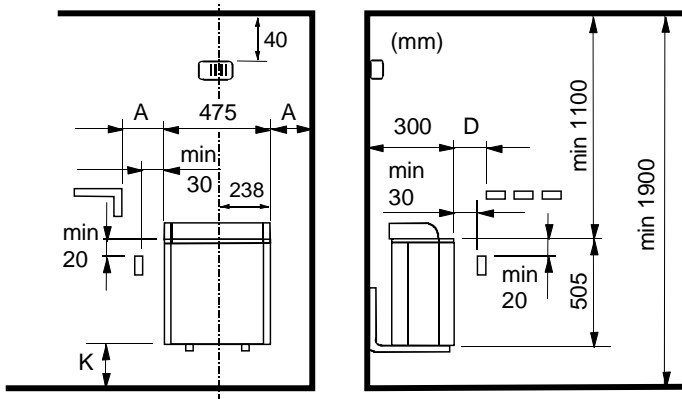
### MODIFIER LA DURÉE MAXIMALE DE FONCTIONNEMENT

La durée maximale de fonctionnement d'un chauffe-sauna en utilisation privée est de 6 heures. Pour un usage public, la durée maximale est de 12 heures. Le réglage d'usine du panneau de commande pour la durée de fonctionnement est toujours de 6 heures, mais il peut être modifié, le cas échéant, en procédant de la manière suivante :

1. Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt (1) pour régler le panneau de commande sur le mode marche.
2. Appuyez sur le bouton de durée de fonctionnement (4). Le témoin lumineux à côté du bouton commence à clignoter pour indiquer une limite de 6 heures.
3. Appuyez simultanément sur le bouton de température (5) et le bouton de réglage inférieur (7) et maintenez-les enfoncés jusqu'à ce que le témoin de durée de fonctionnement et le témoin de température clignotent.
4. Lorsque les deux témoins clignotent, appuyez sur le bouton Prog/OK pour finaliser la modification.

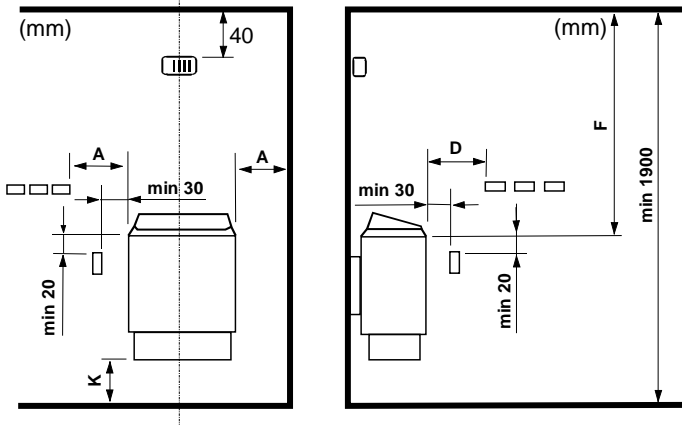
Le panneau de commande peut être de nouveau réglé sur 6 heures en répétant la procédure (le clignotement des témoins sera inversé).

DISTANCES MINIMUM (mm) DU CHAUFFE-SAUNA :  
1714 - .. - 04



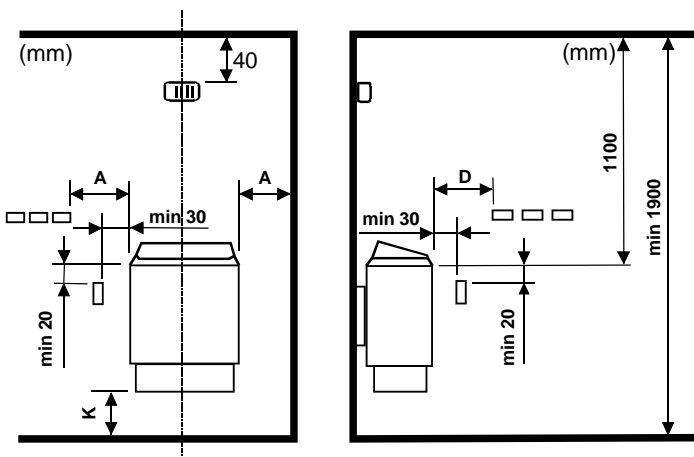
Chauffe-sauna	Cabine de sauna		Distances min. (mm)		
	Volume	Hauteur	Côté	Devant	Sol
kW	m <sup>3</sup>	mm	A mm	D mm	K mm
4,5	3 – 6	1900	40	80	120
6,0	5 – 9	1900	45	100	120
8,0	8 – 12	1900	75	130	150
9,0	9 – 13	1900	80	150	150

DISTANCES MINIMUM (mm) DU CHAUFFE-SAUNA :  
1712 - .. - 04



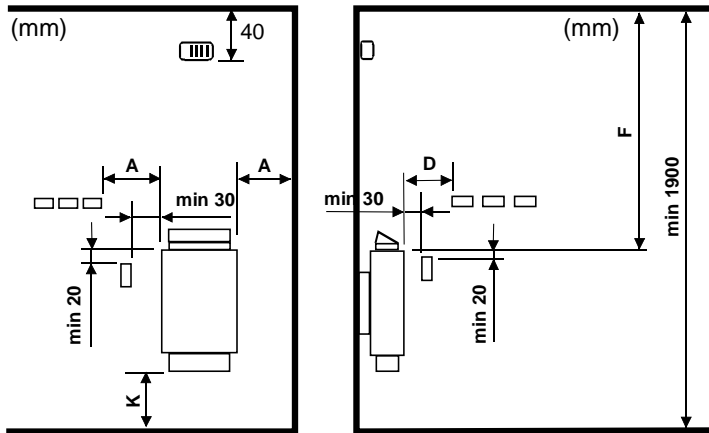
Chauffe-sauna	Cabine de sauna		Distances min. (mm)		
	Volume	Hauteur	Côté	Devant	Sol
kW	m <sup>3</sup>	mm	A mm	D mm	K mm
3,0	2 – 4	1900	30	50	120
4,5	3 – 6	1900	50	80	120
6,0	5 – 9	1900	70	100	120
8,0	8 – 13	1900	100	150	120
9,0	9 – 14	1900	100	200	120

DISTANCES MINIMUM (mm) DU CHAUFFE-SAUNA :  
1720 - .. - 04



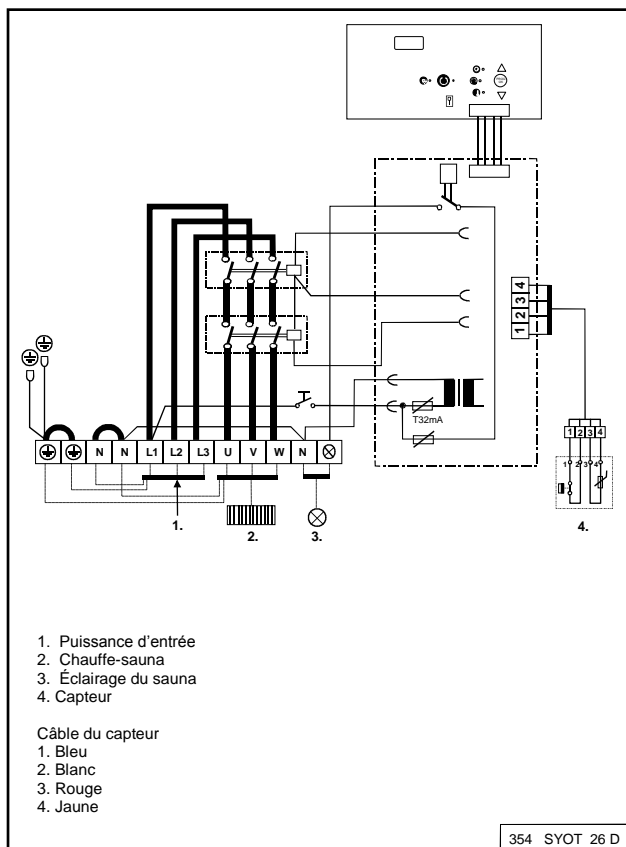
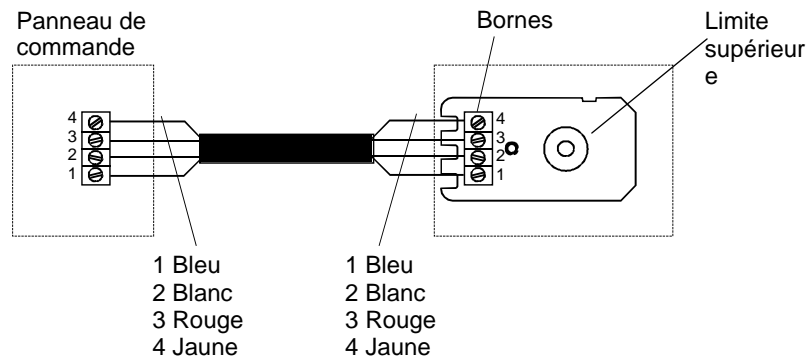
Chauffe-sauna	Cabine de sauna		Distances min. (mm)		
	Volume	Hauteur	Côté	Devant	Sol
kW	m <sup>3</sup>	mm	A mm	D mm	K mm
3,0	2 – 5	1900	10	30	150
4,5	3 – 6	1900	40	70	180
6,0	5 – 9	1900	60	100	180
8,0	7 – 12	1900	120	180	180
9,0	8 – 13	1900	120	180	180

DISTANCES MINIMUM (mm) DU CHAUFFE-SAUNA :  
1517 - .. - 04



Chauffe-sauna	Cabine de sauna		Distances min. (mm)		
	Volume	Hauteur	Côté	Devant	Sol
kW	m <sup>3</sup>	mm	A mm	D mm	K mm
2,2	1,3 – 2,5	1900	50	120	120
3,0	2 – 4	1900	80	150	120

Raccordement du capteur



Chauffe-sauna	Fusible	Câble H07RN-F/60245 CEI 66 mm <sup>2</sup>
kW	A	mm <sup>2</sup>
2,2	1 x10	3 x 1,5
3,0	1 x16	3 x 2,5
3,0	3 x 10	5 x 1,5
4,5	3 x 10	5 x 1,5
6,0	3 x 10	5 x 1,5
8,0	3 x 16	5 x 2,5
9,0	3 x 16	5 x 2,5
10,5	3 x 16	5 x 2,5
12,0	3 x 20	5 x 4
15,0	3 x 25	5 x 6

**ROHS**

**Instrucciones de protección medioambiental**

Este producto no debe ser tratado como un residuo doméstico normal al final de su vida útil, sino que debe depositarse en el punto de recogida adecuado para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos.

La presencia de este símbolo en el producto, en el manual de instrucciones o en el paquete indica lo anteriormente mencionado.



Los materiales pueden reciclarse según las marcas que figuren en ellos. Mediante la reutilización o aprovechamiento de estos materiales, o la reutilización de equipos antiguos, se contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente. Nota: este producto debe entregarse en el centro de reciclaje sin las piedras de sauna ni la cubierta de esteatita.

Para obtener información acerca del punto de reciclaje, póngase en contacto con la administración municipal.

**Instructions for environmental protection**

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

**Instructies ter bescherming van het milieu**

Dit product mag aan het einde van de levensduur niet worden weggegooid via het normale huishoudafval. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een inzamelplaats voor het recyclen van elektrische en elektronische apparaten.

Dit is waar het symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking naar verwijst.



Het materiaal kan worden gerecycled op basis van de aangebrachte markeringen. Door hergebruik van materialen of oude apparaten levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu. Lever het afgedankte product af bij de inzamelplaats zonder saunastenen of het deksel van speksteen.

Voor vragen over de inzamelplaats kunt u contact opnemen met de gemeente.

**Instructions pour la protection de l'environnement**

Ce produit ne doit pas être mêlé aux ordures ménagères en fin de vie. Il doit être déposé dans un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

Le symbole apposé sur le produit, la notice d'utilisation ou l'emballage l'indique.



Les matières peuvent être recyclées conformément à leur marquage. En réutilisant, recyclant les matières ou en utilisant différemment un vieil équipement, vous contribuez considérablement à la protection de l'environnement. Attention : ce produit doit être déposé au centre de recyclage sans pierres et sans parement en stéatite.

Veillez contacter votre Municipalité pour connaître le centre de recyclage.

## Manual del usuario y de instalación OT 2 PLE

### Panel de control

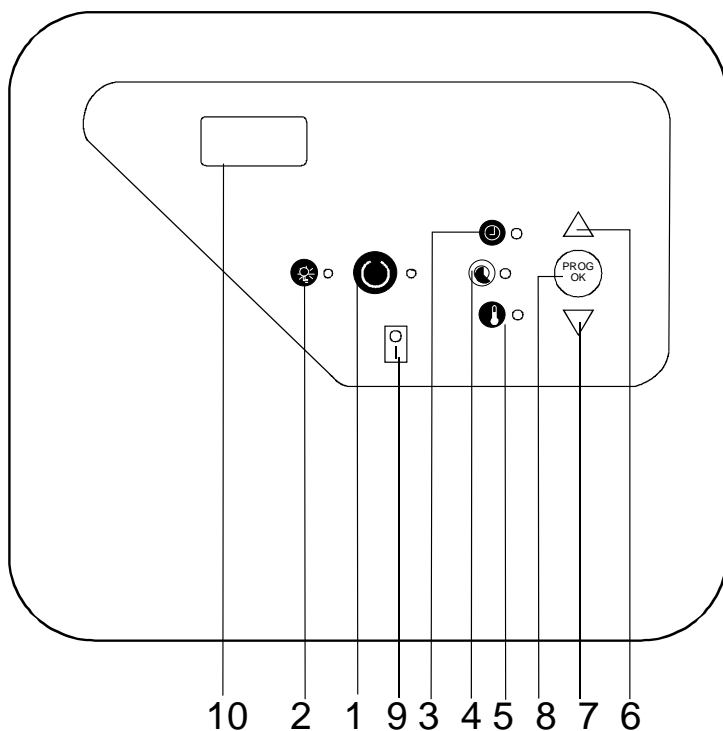
1418 – 2 – 151105

### Sensor

OLET 17

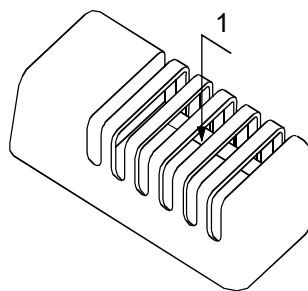






- 1 Interruptor de control de encendido / apagado
- 2 Botón de luz de la sauna
- 3 Botón de selección previa
- 4 Botón de tiempo de funcionamiento
- 5 Botón de temperatura
- 6 Ajuste arriba
- 7 Ajuste abajo
- 8 Botón de guardar / aceptar
- 9 Interruptor principal
- 10 Pantalla

1. Botón de reinicio de límite máximo



Las personas con capacidades físicas o mentales reducidas, discapacidad sensorial o experiencia y conocimientos escasos sobre el funcionamiento del producto (por ejemplo, niños) solo deben utilizarlo bajo supervisión o si siguen las instrucciones proporcionadas por una persona encargada de su seguridad. Asegúrese de que los niños no jueguen con el calentador de sauna.

### Instalación del panel de control y el sensor

El panel de control cuenta con la clasificación a prueba de salpicaduras IP X4 y puede montarse en el área húmeda del exterior de la sala de sauna. El panel de control no puede instalarse dentro de la sala de sauna. El sensor se instala en posición horizontal a una distancia de 40 mm del techo en la línea central del calentador.

La instalación y las conexiones del calentador de sauna, el panel de control u otros dispositivos eléctricos debe llevarlas a cabo un electricista cualificado de conformidad con la normativa nacional sobre la electricidad.

### Límite de temperatura máxima

Si la temperatura de la sauna alcanza un nivel demasiado elevado (por ejemplo, debido a un fallo en el termostato), el interruptor de límite del sensor desconectará el suministro eléctrico. Una vez que un electricista haya reparado el fallo, el interruptor debe reiniciarse.

**Antes de reiniciar el interruptor de límite máximo, asegúrese de que se haya corregido el fallo.**

## FUNCIONAMIENTO DE LA UNIDAD DE CONTROL

Encienda la unidad de control con el interruptor principal (9), situado en el panel frontal de la unidad. Cuando desee empezar a calentar la sauna, pulse el interruptor de encendido / apagado (1) para dejar la unidad en modo básico. En este modo, la luz LED situada junto al interruptor de encendido / apagado estará encendida. La unidad de control empezará a calentar la sauna e indicará en la pantalla la temperatura medida. Ahora que la unidad ya está encendida, puede ajustar el valor de temperatura que desee o también hacer una selección previa o seleccionar el tiempo de funcionamiento. Estos ajustes se realizan de la siguiente manera:

### AJUSTE DEL TIEMPO DE SELECCIÓN PREVIA



Pulse el botón superior (3) de los tres botones de ajuste para que la unidad de control entre en el modo de ajuste del tiempo de selección previa. Después de esto, pulse las flechas arriba (6) y abajo (7) para elegir el tiempo de selección previa que desee y, a continuación, pulse el botón «prog ok» (8) cuando haya seleccionado el tiempo. Si vuelve a pulsar el botón de selección previa, la unidad volverá al modo básico sin cambiar los ajustes de selección previa.

Cuando el tiempo de selección previa se haya ajustado, la pantalla (10) de la unidad de control indicará el tiempo de selección previa restante y la luz LED situada junto al botón de selección previa se encenderá. La unidad de control esperará a que se agote el tiempo de selección previa y, a continuación, encenderá la sauna en modo de calentamiento. La unidad de control estará encendida durante seis horas, a menos que se apague. El tiempo de selección previa puede ajustarse entre 0 y 24 horas.

### AJUSTE DEL TIEMPO DE FUNCIONAMIENTO



Pulse el botón del medio (4) de la fila de los tres botones de ajuste para que la unidad de control entre en modo de ajuste del tiempo de funcionamiento. Después de esto, pulse las flechas arriba (6) y abajo (7) para elegir el tiempo de funcionamiento que desee y, a continuación, pulse el botón «prog ok» (8). Si vuelve a pulsar el botón de ajuste (4), la unidad volverá al modo básico sin cambiar los ajustes.

Cuando se haya ajustado el tiempo de funcionamiento, la unidad de control calentará la sauna durante el tiempo establecido y, una vez agotado el tiempo, la unidad de control se apagará de forma automática. La luz LED situada junto al botón de funcionamiento estará encendida siempre que se haya ajustado el tiempo de funcionamiento. El tiempo de funcionamiento puede ajustarse entre 0 y 6 horas, en incrementos de 10 minutos.

Para uso profesional, el intervalo comprende de 0 a 12 horas (consulte el apartado «Cambio del límite de tiempo máximo de funcionamiento» más abajo).

### AJUSTE DE LA TEMPERATURA



Pulse el botón inferior (5) de los tres botones de ajuste para que la unidad de control entre en modo de ajuste de la temperatura. Después de esto, pulse las flechas arriba (6) y abajo (7) para elegir la temperatura deseada y, a continuación, pulse el botón «prog ok» (8). Para volver de este modo al modo básico, vuelva a pulsar el botón de ajuste de la temperatura. La temperatura puede ajustarse entre 40 y 100 °C. La última temperatura que se ha ajustado se guardará en la memoria del panel de control, incluso cuando la unidad se apague con el interruptor principal.

### LUZ DE LA SAUNA



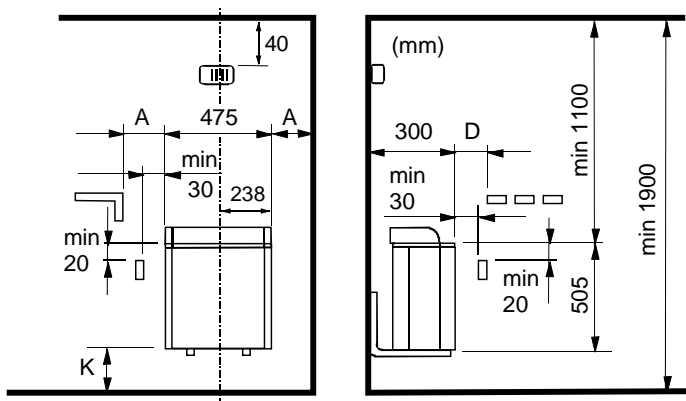
La unidad de control puede usarse para apagar y encender la luz con el botón que tiene una bombilla dibujada (2). Esta función es totalmente independiente de las demás.

## CAMBIO DEL LÍMITE DE TIEMPO MÁXIMO DE FUNCIONAMIENTO

Para uso particular, el tiempo máximo de funcionamiento para un calentador de sauna es de 6 horas. Para uso público, el tiempo máximo es de 12 horas. La configuración de fábrica del panel de control para el tiempo de funcionamiento es siempre de 6 horas, pero puede modificarse cuando sea necesario realizando el siguiente procedimiento:

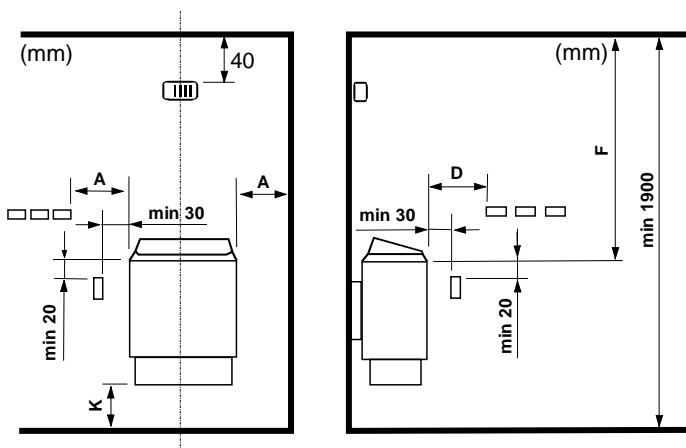
1. Pulse el botón de encendido/apagado (1) para encender el panel de control
2. Pulse el botón de tiempo de funcionamiento (4). El led que está junto al botón empezará a parpadear para indicar el límite de 6 horas
3. Mantenga pulsado a la vez el botón de temperatura (5) y el de ajuste abajo (7) hasta que parpadeen tanto el led de tiempo de funcionamiento como el led de temperatura
4. Cuando ambos ledes parpadeen, pulse el botón prog/OK para terminar el cambio
5. El panel de control puede volver a cambiarse a 6 horas repitiendo este procedimiento (en este caso los ledes que parpadean serán los contrarios)

DISTANCIA MÍNIMA (mm) DEL CALENTADOR:  
1714-..-04



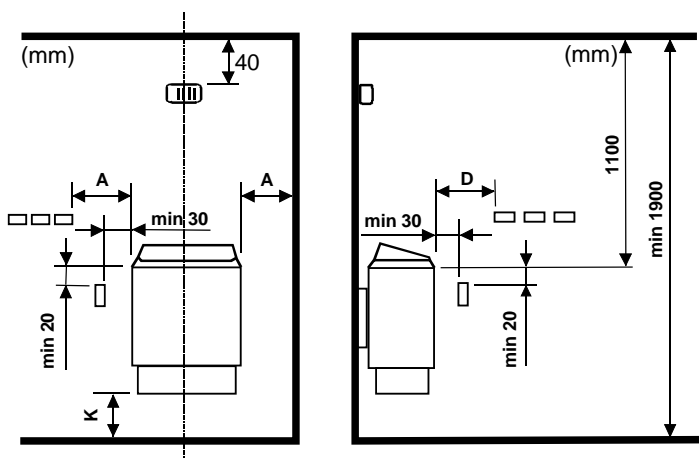
Calentador	Sala de sauna		Distancias mín. (mm)		
	Volumen	Altura	Lateral	Frontal	Suelo
kW	m <sup>3</sup>	mm	A mm	D mm	K mm
4,5	3-6	1900	40	80	120
6,0	5-9	1900	45	100	120
8,0	8-12	1900	75	130	150
9,0	9-13	1900	80	150	150

DISTANCIA MÍNIMA (mm) DEL CALENTADOR:  
1712-..-04



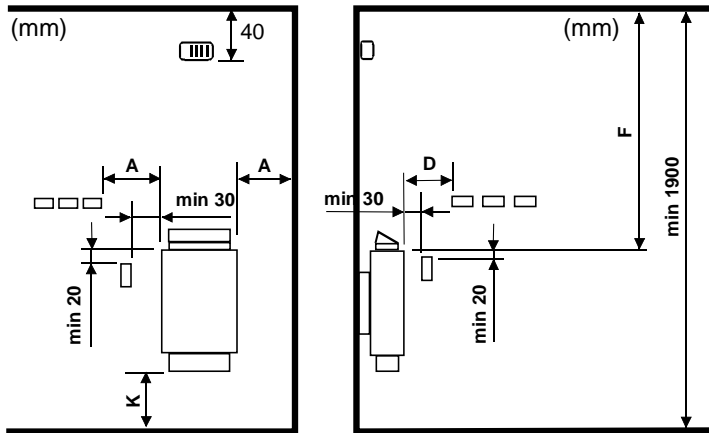
Calentador	Sala de sauna		Distancias mín. (mm)		
	Volumen	Altura	Lateral	Frontal	Suelo
kW	m <sup>3</sup>	mm	A mm	D mm	K mm
3,0	2-4	1900	30	50	120
4,5	3-6	1900	50	80	120
6,0	5-9	1900	70	100	120
8,0	8-13	1900	100	150	120
9,0	9-14	1900	100	200	120

DISTANCIA MÍNIMA (mm) DEL CALENTADOR:  
1720-..-04



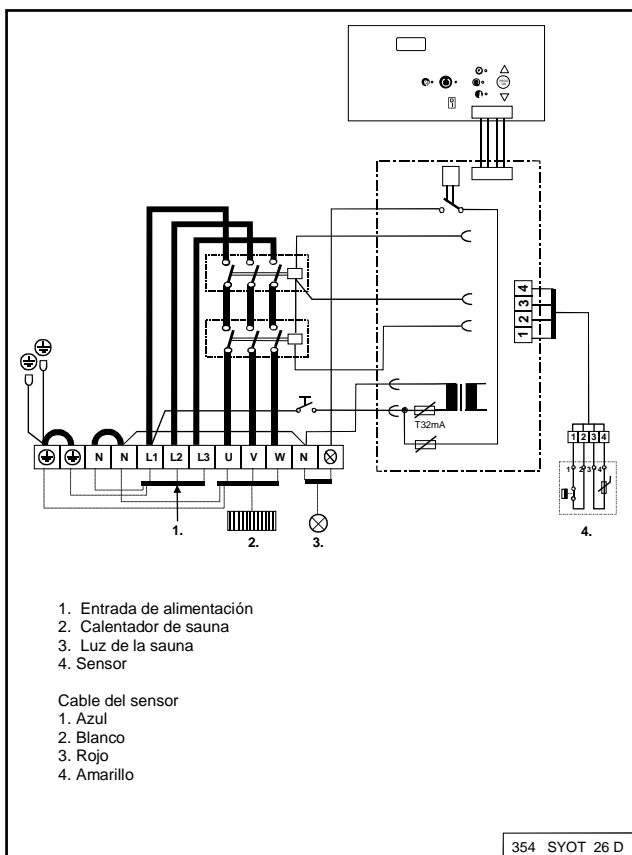
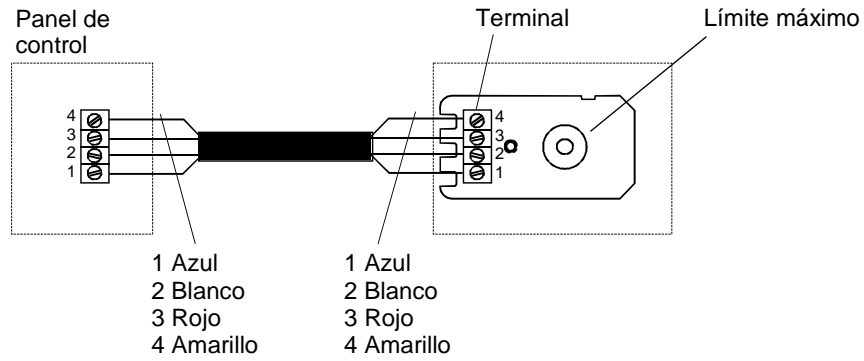
Calentador	Sala de sauna		Distancias mín. (mm)		
	Volumen	Altura	Lateral	Frontal	Suelo
kW	m <sup>3</sup>	mm	A mm	D mm	K mm
3,0	2-5	1900	10	30	150
4,5	3-6	1900	40	70	180
6,0	5-9	1900	60	100	180
8,0	7-12	1900	120	180	180
9,0	8-13	1900	120	180	180

DISTANCIA MÍNIMA (mm) DEL CALENTADOR:  
1517-..-04



Calentador	Sala de sauna		Distancias mín. (mm)		
	Volumen	Altura	Lateral	Frontal	Suelo
kW	m <sup>3</sup>	mm	A mm	D mm	K mm
2,2	1,3-2,5	1900	50	120	120
3,0	2-4	1900	80	150	120

**Conexiones del sensor**



Calentador	Fusible	Cable H07RN-F / 60245 CEI 66 mm <sup>2</sup>
kW	A	
2,2	1 x 10	3 x 1,5
3,0	1 x 16	3 x 2,5
3,0	3 x 10	5 x 1,5
4,5	3 x 10	5 x 1,5
6,0	3 x 10	5 x 1,5
8,0	3 x 16	5 x 2,5
9,0	3 x 16	5 x 2,5
10,5	3 x 16	5 x 2,5
12,0	3 x 20	5 x 4
15,0	3 x 25	5 x 6

## ROHS

## Instrucciones de protección medioambiental

Este producto no debe ser tratado como un residuo doméstico normal al final de su vida útil, sino que debe depositarse en el punto de recogida adecuado para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos.

La presencia de este símbolo en el producto, en el manual de instrucciones o en el paquete indica lo anteriormente mencionado.



Los materiales pueden reciclarse según las marcas que figuren en ellos. Mediante la reutilización o aprovechamiento de estos materiales, o la reutilización de equipos antiguos, se contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente. Nota: este producto debe entregarse en el centro de reciclaje sin las piedras de sauna ni la cubierta de esteatita.

Para obtener información acerca del punto de reciclaje, póngase en contacto con la administración municipal.

## Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment.

Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

## Instruções para protecção ambiental

Este produto não deve ser eliminado juntamente com os resíduos domésticos normais no final da sua vida útil. Em vez disso, deve ser entregue num local de recolha para reciclagem de dispositivos eléctricos e electrónicos.



O símbolo no produto, o manual de instruções ou na embalagem refere-se a tal. Os materiais podem ser reciclados conforme as respectivas indicações. Ao reutilizar, utilizar os materiais ou de outra forma reutilizar equipamento antigo, estará a dar uma contribuição importante para a protecção do nosso ambiente. Tenha em atenção que o produto deve ser entregue no centro de reciclagem sem as pedras de sauna nem a tampa de greda.

Entre em contacto com a administração do seu município para obter informações relativas ao centro de reciclagem.

## Instructions pour la protection de l'environnement

Ce produit ne doit pas être mêlé aux ordures ménagères en fin de vie. Il doit être déposé dans un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

Le symbole apposé sur le produit, la notice d'utilisation ou l'emballage l'indique.



Les matières peuvent être recyclées conformément à leur marquage. En réutilisant, recyclant les matières ou en utilisant différemment un vieil équipement, vous contribuez considérablement à la protection de l'environnement.

Attention : ce produit doit être déposé au centre de recyclage sans pierres et sans parement en stéatite.

Veuillez contacter votre Municipalité pour connaître le centre de recyclage.

## Руководство по установке и эксплуатации OT 2 PLE

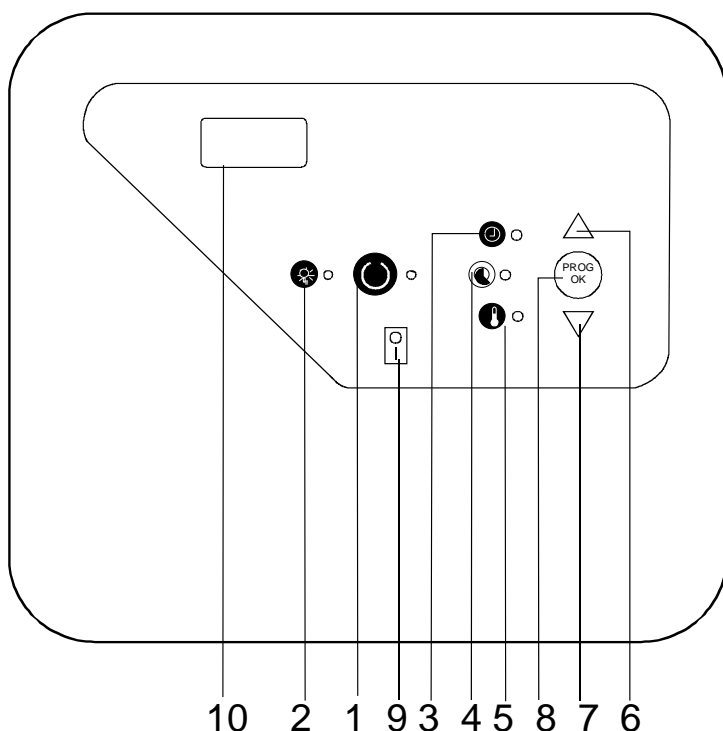
### Панель управления

1418 – 2 – 151105

### Датчик

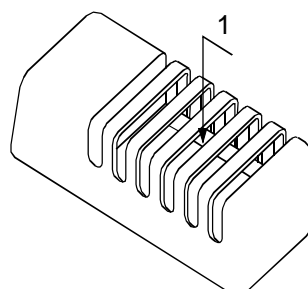
OLET 17





- 1 Вкл./выкл. управления
- 2 Кнопка подсветки сауны
- 3 Кнопка выбора предустановки
- 4 Кнопка выбора времени работы
- 5 Кнопка выбора температуры
- 6 Регулировка, увеличение
- 7 Регулировка, уменьшение
- 8 Кнопка «Сохранить / Применить» (Save / Ассерт)
- 9 Главный выключатель
- 10 Дисплей

1. Кнопка сброса верхней границы



Лицам с ограниченными физическими или умственными возможностями, сенсорными нарушениями, а также лицам, не имеющим необходимых знаний и навыков (например, детям), разрешается использовать данное устройство только под надзором или в соответствии с указаниями лица, отвечающего за их безопасность.

Не разрешайте детям играть с нагревателем сауны.

### Установка панели управления и датчика

Панель управления имеет класс защиты IP X4. Панель управления должна устанавливаться вне сауны, допускается установка в помещениях с повышенной влажностью. Устанавливать панель управления в помещении сауны запрещено.

Датчик устанавливается в горизонтальном положении на расстоянии в 40 мм от потолка по осевой линии нагревателя.

Установка и подключение нагревателя сауны, панели управления или любых других электрических приборов может производиться только квалифицированным электриком в соответствии с местными правилами установки электрических приборов.

### Верхний предел температуры

Если температура в сауне превысит верхний предел (например, из-за отказа термостата), предохранитель, расположенный в датчике, прекратит подачу питания. Выключатель можно вернуть в начальное состояние, когда неисправность будет устранена электриком.

**Прежде чем вернуть выключатель в начальное состояние убедитесь, что причина отказа устранена!**

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ БЛОКА УПРАВЛЕНИЯ

Включите блок управления с помощью главного выключателя (9), расположенного на лицевой панели блока. Если вы хотите начать нагрев сауны, нажмите выключатель (1). Блок управления должен находиться в базовом режиме. В этом режиме будет гореть светодиодный индикатор, расположенный рядом с выключателем. Блок управления начнет нагрев сауны, на дисплее будет отображаться температура.

На этом этапе можно установить нужную температуру, выбрать предустановку или задать время работы. Эти операции выполняются следующим образом:

### НАСТРОЙКА ВРЕМЕНИ ПРЕДУСТАНОВКИ



Нажмите верхнюю (3) из трех кнопок регулировки, чтобы перевести блок управления в режим настройки времени предустановки. Затем нажмите кнопки со стрелками вверх (6) и вниз (7), чтобы задать время предустановки, а затем, когда время будет установлено, нажмите кнопку «prog ok» (8) один раз. Если повторно нажать кнопку выбора предустановки, блок перейдет в базовый режим, а заданные настройки времени для предустановки не будут сохранены.

После того как время предустановки будет задано, на дисплее блока управления (10) отобразится оставшееся время предустановки, и будет гореть светодиодный индикатор, расположенный рядом с кнопкой предустановки. По истечению времени предустановки блок управления переведет сауну в режим нагрева. Если блок управления не будет выключен, он будет оставаться во включенном состоянии в течение шести часов.

Время предустановки может быть задано в пределах 0–24 часов.

### УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ РАБОТЫ



Нажмите среднюю кнопку (4) из трех кнопок регулировки, чтобы перевести блок управления в режим настройки времени работы. Затем нажмите кнопки со стрелками вверх (6) и вниз (7), чтобы задать время работы, а затем нажмите кнопку «prog ok» (8). При повторном нажатии на кнопку (4) блок вернется в базовый режим, настройки не будут сохранены.

После установки времени работы блок управления будет нагревать сауну в течение заданного времени, а затем он автоматически отключится. После установки времени работы загорится светодиодный индикатор, расположенный рядом с кнопкой включения.

Время работы можно задавать в пределах 0–6 часов с шагом в 10 минут. При профессиональном использовании интервал составляет 0–12 часов, см. пункт «Изменение предельного времени работы» далее.

### УСТАНОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ



Нажмите самую нижнюю кнопку (5) из трех кнопок регулировки, чтобы перевести блок управления в режим регулировки температуры. Затем нажмите кнопки со стрелками вверх (6) и вниз (7) для выбора необходимой температуры, а затем нажмите кнопку «prog ok» (8). Для возврата из данного режима в базовый нажмите кнопку регулировки температуры еще раз.

Температура может быть установлена в пределах 40–100 °С. Последняя установленная температура сохраняется в памяти панели управления даже после выключения устройства с помощью главного выключателя.

### ПОДСВЕТКА САУНЫ



Блок управления может использоваться для включения и отключения подсветки. Для этого необходимо нажать кнопку с изображением лампочки (2). Данная функция полностью независима от других функций.

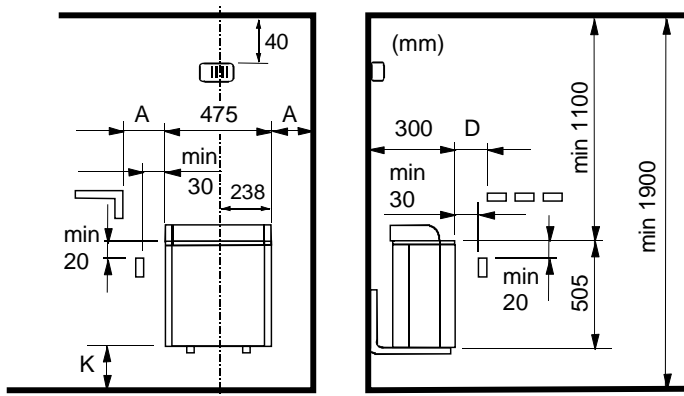
### ИЗМЕНЕНИЕ ПРЕДЕЛЬНОГО ВРЕМЕНИ РАБОТЫ

При частном использовании максимальное время пребывания нагревателя сауны во включенном состоянии составляет 6 часов. При использовании в общественных учреждениях максимальное время работы составляет 12 часов. Установленное на панели управления время работы всегда равно 6 часам, это заводская настройка; однако время работы может быть изменено, где это применимо, с помощью следующей процедуры:

1. Нажмите кнопку включения On/Off (Вкл./Выкл.) (1), чтобы установить панель управления в режим «включено».
2. Нажмите кнопку Operating time (Время работы) (4). Светодиод рядом с кнопкой начнет мигать, указывая на то, что действует 6-часовой предел.
3. Нажмите и удерживайте одновременно кнопку Temperature (Температура) (5) и кнопку «вниз» регулятора Adjustment (Регулировка) (7), пока не начнут мигать светодиоды Operating time (Время работы) и Temperature (Температура).
4. Когда оба светодиода мигают, нажмите кнопку Prog/OK (Программирование/OK), чтобы завершить изменение.
5. Настройка панели управления может возвращена к 6 часам, для чего следует повторить описанную процедуру (порядок светодиодной индикации будет обратным).

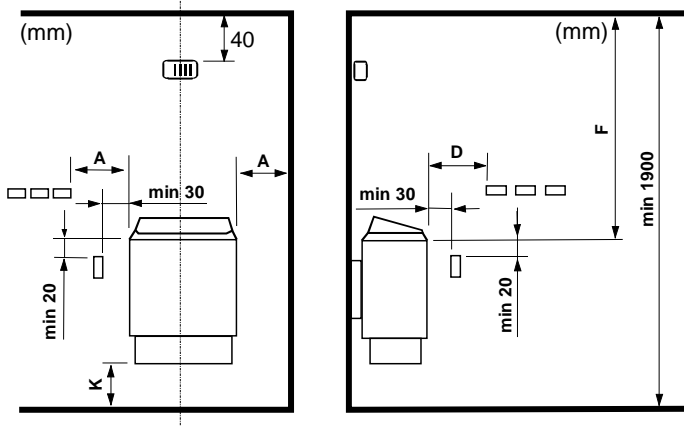


МИНИМАЛЬНОЕ РАССТОЯНИЕ ДЛЯ НАГРЕВАТЕЛЯ (мм):  
1714 - ... - 04



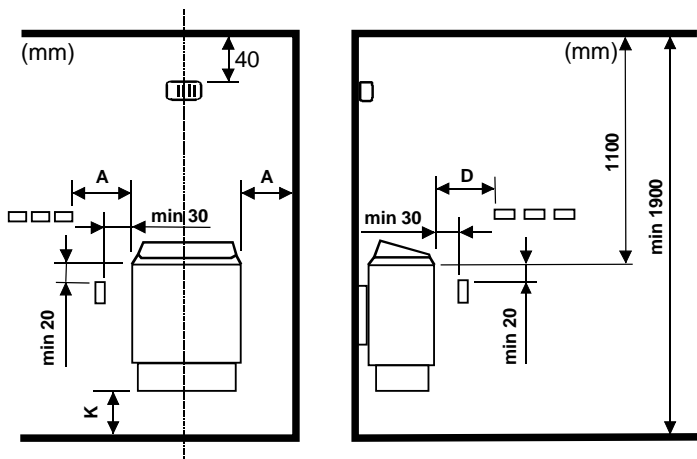
Нагреватель кВт	Помещение сауны		Минимальные расстояния (мм)		
	Объем м³	Высота мм	Сбоку А мм	Спереди D мм	До пола К мм
4,5	3-6	1900	40	80	120
6,0	5-9	1900	45	100	120
8,0	8-12	1900	75	130	150
9,0	9-13	1900	80	150	150

МИНИМАЛЬНОЕ РАССТОЯНИЕ ДЛЯ НАГРЕВАТЕЛЯ (мм):  
1712 - ... - 04



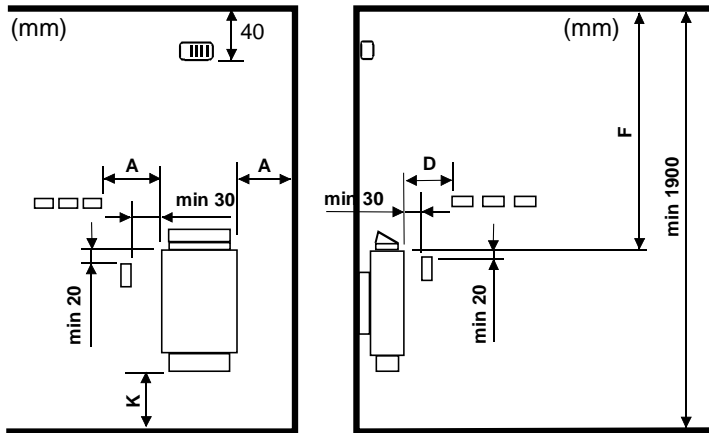
Нагреватель кВт	Помещение сауны		Минимальные расстояния (мм)		
	Объем м³	Высота мм	Сбоку А мм	Спереди D мм	До пола К мм
3,0	2-4	1900	30	50	120
4,5	3-6	1900	50	80	120
6,0	5-9	1900	70	100	120
8,0	8-13	1900	100	150	120
9,0	9-14	1900	100	200	120

МИНИМАЛЬНОЕ РАССТОЯНИЕ ДЛЯ НАГРЕВАТЕЛЯ (мм):  
1720 - ... - 04



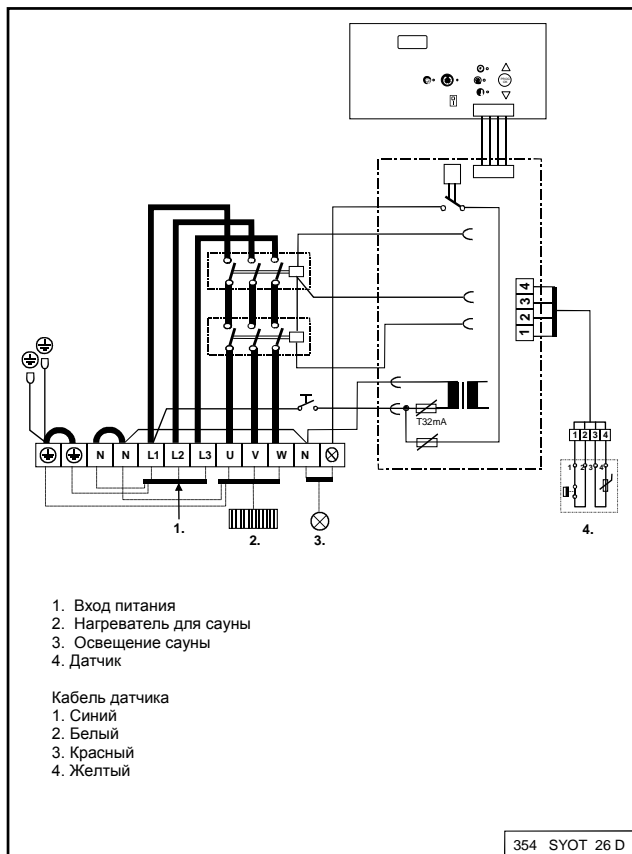
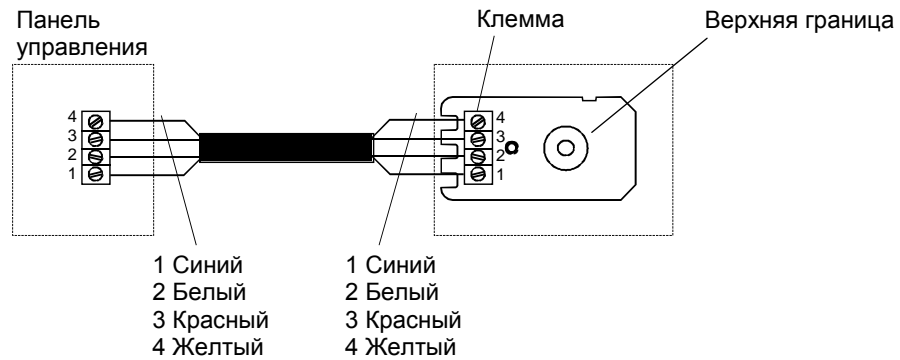
Нагреватель кВт	Помещение сауны		Минимальные расстояния (мм)		
	Объем м³	Высота мм	Сбоку А мм	Спереди D мм	До пола К мм
3,0	2-5	1900	10	30	150
4,5	3-6	1900	40	70	180
6,0	5-9	1900	60	100	180
8,0	7-12	1900	120	180	180
9,0	8-13	1900	120	180	180

МИНИМАЛЬНОЕ РАССТОЯНИЕ ДЛЯ НАГРЕВАТЕЛЯ (мм):  
1517 - ... - 04



Нагреватель кВт	Помещение сауны		Минимальные расстояния (мм)		
	Объем м <sup>3</sup>	Высота мм	Сбоку A мм	Спереди D мм	До пола K мм
2,2	1,3–2,5	1900	50	120	120
3,0	2–4	1900	80	150	120

### Подключение датчика



Нагреватель кВт	Предохранитель А	Кабель H07RN-F/ 60245 IEC 66 мм <sup>2</sup>
2,2	1 x10	3 x 1,5
3,0	1 x16	3 x 2,5
3,0	3 x 10	5 x 1,5
4,5	3 x 10	5 x 1,5
6,0	3 x 10	5 x 1,5
8,0	3 x 16	5 x 2,5
9,0	3 x 16	5 x 2,5
10,5	3 x 16	5 x 2,5
12,0	3 x 20	5 x 4
15,0	3 x 25	5 x 6

## ROHS

**Указания по защите окружающей среды**

После окончания срока службы электрокаменку нельзя выбрасывать в контейнер, предназначенный для обычных бытовых отходов. Электрокаменку следует сдать в пункт приемки для последующей переработки электрических и электронных устройств.

Об этом сообщает маркировка изделия, информация в инструкции или на упаковке.



Переработка материалов должна осуществляться в соответствии с маркировкой на них. Благодаря повторному использованию материалов или использованию старого оборудования любым иным способом можно внести большой вклад в дело защиты окружающей среды. Сдавать изделие в центр переработки следует без камней для сауны и слоя талька.

По вопросам мест переработки обращаться в муниципальную администрацию.

**Instructions for environmental protection**

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

**Instructies ter bescherming van het milieu**

Dit product mag aan het einde van de levensduur niet worden weggegooid via het normale huishoudafval. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een inzamelplaats voor het recyclen van elektrische en elektronische apparaten.

Dit is waar het symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking naar verwijst.



Het materiaal kan worden gerecycled op basis van de aangebrachte markeringen. Door hergebruik van materialen of oude apparaten levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu. Lever het afgedankte product af bij de inzamelplaats zonder saunastenen of het deksel van speksteen.

Voor vragen over de inzamelplaats kunt u contact opnemen met de gemeente.

**Instructions pour la protection de l'environnement**

Ce produit ne doit pas être mêlé aux ordures ménagères en fin de vie. Il doit être déposé dans un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

Le symbole apposé sur le produit, la notice d'utilisation ou l'emballage l'indique.



Les matières peuvent être recyclées conformément à leur marquage. En réutilisant, recyclant les matières ou en utilisant différemment un vieil équipement, vous contribuez considérablement à la protection de l'environnement.

Attention : ce produit doit être déposé au centre de recyclage sans pierres et sans parement en stéatite.

Veuillez contacter votre Municipalité pour connaître le centre de recyclage.

## Instrukcja użycia i instalacji urządzenia OT 2 PLE

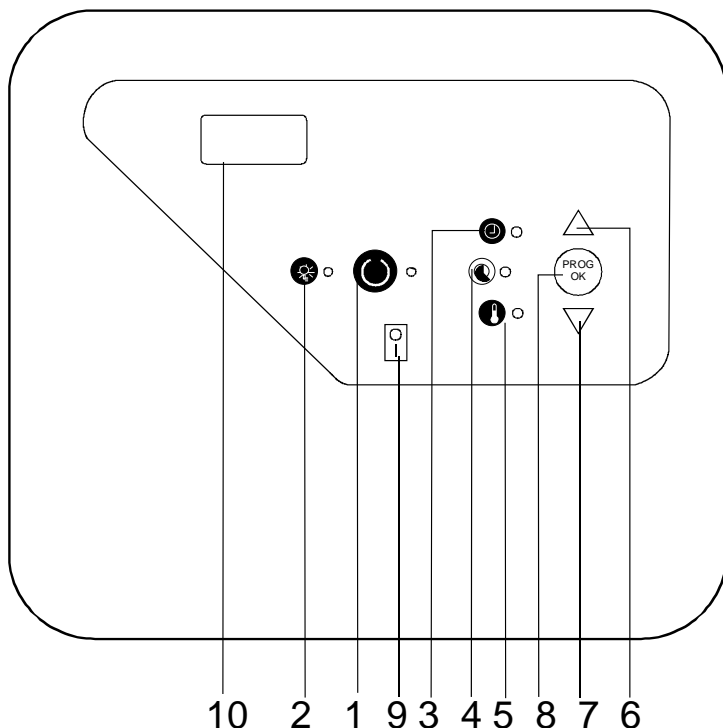
### Panel sterowania

1418 – 2 – 151105

### Czujnik

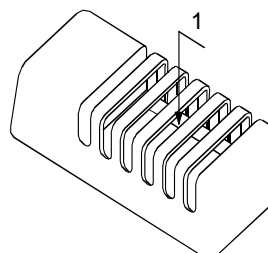
OLET 17





- 1 Włącznik/wyłącznik
- 2 Przycisk oświetlenia sauny
- 3 Przycisk preselekcji
- 4 Przycisk czasu pracy
- 5 Przycisk temperatury
- 6 Strzałka w górę
- 7 Strzałka w dół
- 8 Przycisk zapisywania/akceptacji
- 9 Wyłącznik główny
- 10 Wyświetlacz

1. Przycisk resetowania ograniczenia wysokości temperatury



Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych i umysłowych, upośledzeniu sensorycznym lub posiadające małe doświadczenie i wiedzę o obsłudze urządzenia (np. dzieci) powinny obsługiwać urządzenie wyłącznie pod nadzorem lub zgodnie z instrukcjami przekazanymi przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Należy pilnować, aby dzieci nie bawiły się piecem sauny.

## Instalacja panelu sterowania i czujnika

Panel sterowania jest bryzgoszczelny (klasyfikacja IP X4) i może być montowany w wilgotnych obszarach znajdujących się poza pomieszczeniem sauny. Panelu sterowania nie można zainstalować wewnątrz pomieszczenia sauny.

Czujnik jest zainstalowany na górze w pozycji poziomej w odległości 40 mm od osi pieca.

Instalacja i podłączenie pieca sauny, panelu sterowania lub dowolnych innych urządzeń elektrycznych mogą zostać przeprowadzone wyłącznie przez uprawnionego elektryka zgodnie z państwowymi przepisami elektrycznymi.

## Ograniczenie wysokości temperatury

Jeśli temperatura w saunie podniesie się do zbyt wysokiego poziomu (na przykład z powodu usterki termostatu), przełącznik ograniczenia wysokości temperatury w czujniku odłączy zasilanie. Po usunięciu usterki przez elektryka przełącznik może zostać zresetowany.

**Przed zresetowaniem przełącznika ograniczenia wysokości temperatury należy zawsze się upewnić, że usterka została usunięta!**

## POSŁUGIWANIE SIĘ JEDNOSTKĄ STERUJĄCĄ

Do włączania jednostki sterującej służy wyłącznik główny (9) znajdujący się na panelu przednim jednostki. Aby rozpocząć ogrzewanie sauny, naciśnij włącznik/wyłącznik (1) w celu wprowadzenia jednostki w tryb podstawowy. W tym trybie znajdujący się obok włącznika/wyłącznika wskaźnik LED świeci się. Jednostka sterująca rozpocznie ogrzewanie sauny, a na jej wyświetlaczu zostanie wyświetlona zmierzona temperatura. Po włączeniu jednostki będzie można ustawić żądaną wartość temperatury albo wybrać wymagany czas preselekcji lub czas pracy. W tym celu należy wykonać czynności opisane poniżej:

### USTAWIANIE CZASU PRESELEKCJI



W wierszu zawierającym trzy przyciski regulacji naciśnij przycisk znajdujący się najwyżej (3), aby wprowadzić jednostkę sterującą w tryb regulacji czasu preselekcji. Po wykonaniu tej czynności przy użyciu strzałki w górę (6) i strzałki w dół (7) wybierz żądany czas preselekcji i jednokrotnie naciśnij przycisk „prog ok” (8). Po ponownym naciśnięciu przycisku preselekcji jednostka powróci do trybu podstawowego, a zmiany w ustawieniu preselekcji nie zostaną wprowadzone.

Po ustawieniu czasu preselekcji na wyświetlaczu jednostki sterującej (10) będzie wyświetlany pozostały czas preselekcji, a wskaźnik LED znajdujący się obok przycisku preselekcji będzie się świecił. Jednostka sterująca poczeka, aż upłynie wybrany czas preselekcji, a następnie włączy tryb ogrzewania sauny. Jednostka sterująca będzie włączona przez sześć godzin, chyba że zostanie wyłączona. Ustawiony czas preselekcji może wynosić od 0 do 24 godzin.

### USTAWIANIE CZASU PRACY



W wierszu zawierającym trzy przyciski regulacji naciśnij środkowy przycisk (4), aby wprowadzić jednostkę sterującą w tryb regulacji czasu pracy. Po wykonaniu tej czynności przy użyciu strzałki w górę (6) i strzałki w dół (7) wybierz żądany czas pracy i naciśnij przycisk „prog ok” (8). Po ponownym naciśnięciu przycisku regulacji (4) jednostka powróci do trybu podstawowego, a zmiany w ustawieniu nie zostaną wprowadzone.

Po ustawieniu czasu pracy jednostka sterująca będzie ogrzewać saunę przez określony czas, a po upływie tego czasu jednostka sterująca automatycznie się wyłączy. Wskaźnik LED znajdujący się obok przycisku pracy świeci się zawsze, gdy jest ustawiony czas pracy. Ustawiony czas pracy może wynosić od 0 do 6 godzin i jest regulowany w 10-minutowych odstępach. Dla użytku profesjonalnego interwały wynoszą 0 – 12 godzin, zob. „Zmiana limitu maksymalnego czasu pracy” poniżej.

### USTAWIANIE TEMPERATURY



W wierszu zawierającym trzy przyciski regulacji naciśnij przycisk znajdujący się najniżej (5), aby wprowadzić jednostkę sterującą w tryb regulacji temperatury. Po wykonaniu tej czynności przy użyciu strzałki w górę (6) i strzałki w dół (7) wybierz żądaną temperaturę, a następnie naciśnij przycisk „prog ok” (8). Aby z tego trybu wrócić do trybu podstawowego, naciśnij ponownie przycisk regulacji temperatury. Ustawiona temperatura może wynosić od 40°C do 100°C. Ostatnio ustawiona temperatura pozostanie w pamięci panelu sterowania nawet po wyłączeniu urządzenia.

### OŚWIETLENIE SAUNY



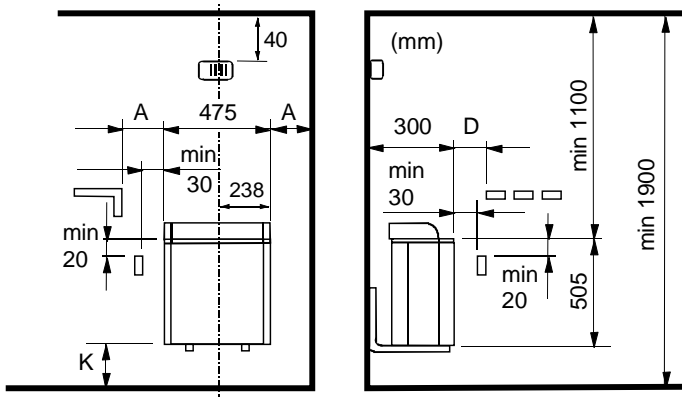
Przy użyciu jednostki sterującej można włączać i wyłączać oświetlenie, naciskając przycisk z rysunkiem żarówki (2). Ta funkcja jest w pełni niezależna od innych funkcji.

### ZMIANA LIMITU MAKSYMALNEGO CZASU PRACY

Maksymalny czas pracy pieca sauny dla użytku prywatnego to 6 godzin. W przypadku użytku publicznego maksymalny czas wynosi 12 godzin. Fabrycznie ustawiony czas pracy w panelu sterowania to 6 godzin, może jednak w razie potrzeby zostać zmieniony w następujący sposób:

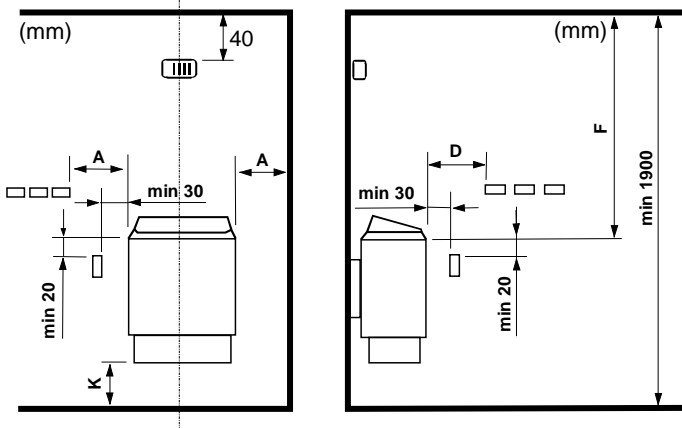
1. Naciśnij przycisk On/Off (1), aby włączyć panel sterowania.
2. Naciśnij przycisk czasu pracy (4). Dioda led obok przycisku zacznie migać, co oznacza ograniczenie do 6 godzin.
3. Naciśnij i przytrzymaj jednocześnie przycisk temperatury (5) i przycisk strzałki w dół (7) do momentu, gdy diody led czasu pracy i temperatury zaczną migać.
4. Gdy obie diody będą migać, naciśnij przycisk Prog/OK, aby zatwierdzić zmianę.
5. Ustawienie 6 godzin można przywrócić, powtarzając procedurę (diody będą migać w odwrotnej kolejności)

MINIMALNA ODLEGŁOŚĆ (mm) DLA PIECA:  
1714 – .. – 04



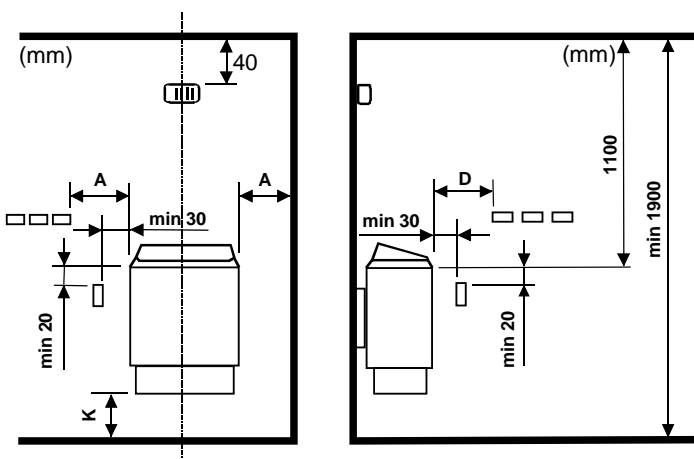
Piec	Pomieszczenie sauny		Minimalne odległości (mm)		
	Kubatura m <sup>3</sup>	Wysokość mm	Z boku A mm	Z przodu D mm	Podłoga K mm
4,5	3 – 6	1900	40	80	120
6,0	5 – 9	1900	45	100	120
8,0	8 – 12	1900	75	130	150
9,0	9 – 13	1900	80	150	150

MINIMALNA ODLEGŁOŚĆ (mm) DLA PIECA:  
1712 – .. – 04



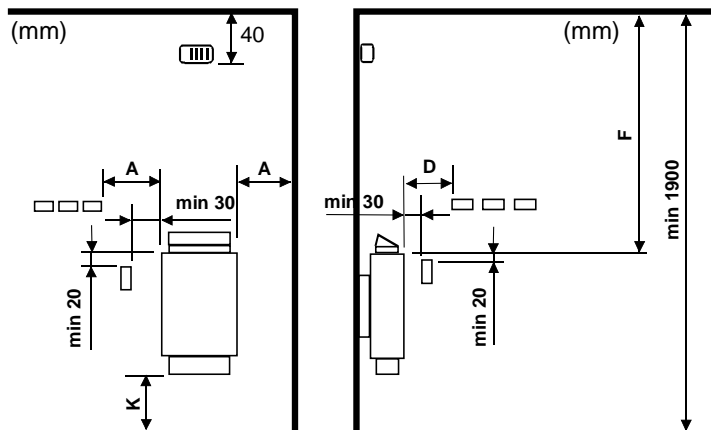
Piec	Pomieszczenie sauny		Minimalne odległości (mm)		
	Kubatura m <sup>3</sup>	Wysokość mm	Z boku A mm	Z przodu D mm	Podłoga K mm
3,0	2 – 4	1900	30	50	120
4,5	3 – 6	1900	50	80	120
6,0	5 – 9	1900	70	100	120
8,0	8 – 13	1900	100	150	120
9,0	9 – 14	1900	100	200	120

MINIMALNA ODLEGŁOŚĆ (mm) DLA PIECA:  
1720 – .. – 04



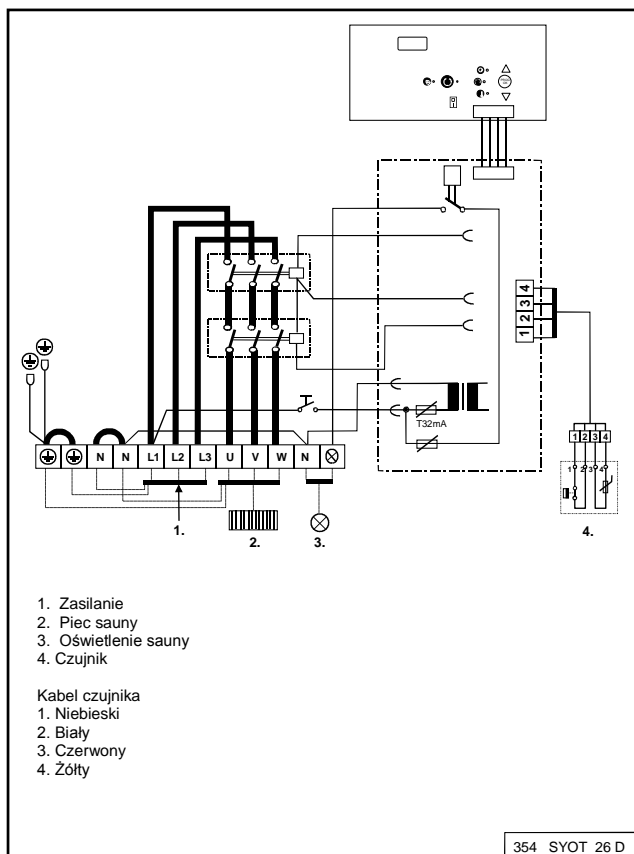
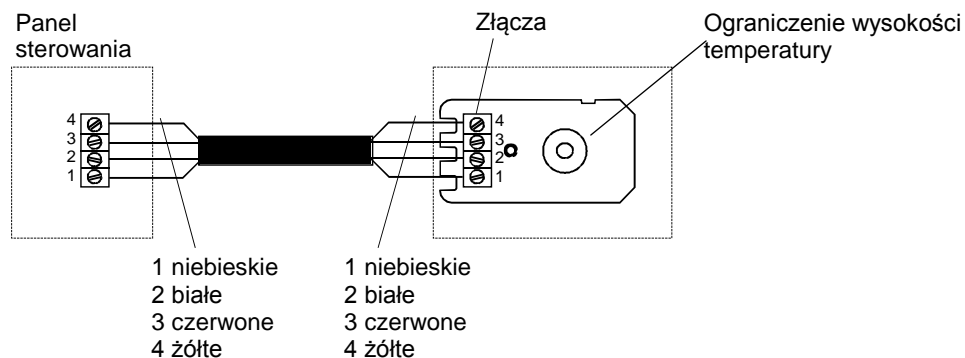
Piec	Pomieszczenie sauny		Minimalne odległości (mm)		
	Kubatura m <sup>3</sup>	Wysokość mm	Z boku A mm	Z przodu D mm	Podłoga K mm
3,0	2 – 5	1900	10	30	150
4,5	3 – 6	1900	40	70	180
6,0	5 – 9	1900	60	100	180
8,0	7 – 12	1900	120	180	180
9,0	8 – 13	1900	120	180	180

MINIMALNA ODLEGŁOŚĆ (mm) DLA PIECA:  
1517 – .. – 04



Piec	Pomieszczenie sauny		Minimalne odległości (mm)		
	Kubatura	Wysokość	Z boku	Z przodu	Podłoga
kW	m <sup>3</sup>	mm	A	D	K
2,2	1,3 – 2,5	1900	50	120	120
3,0	2 – 4	1900	80	150	120

### Połączenie czujnika



Piec	Bezpiecznik	Kabel H07RN-F / 60245 IEC 66
kW	A	mm <sup>2</sup>
2,2	1 x 10	3 x 1,5
3,0	1 x 16	3 x 2,5
3,0	3 x 10	5 x 1,5
4,5	3 x 10	5 x 1,5
6,0	3 x 10	5 x 1,5
8,0	3 x 16	5 x 2,5
9,0	3 x 16	5 x 2,5
10,5	3 x 16	5 x 2,5
12,0	3 x 20	5 x 4
15,0	3 x 25	5 x 6



## ROHS (RESTRICTION OF HAZARDOUS SUBSTANCES)

### Instrukcje dotyczące ochrony środowiska

Produkt ten, gdy upłynie jego czas przydatności do użytku nie może być utylizowany jak zwykłe odpady komunalne.

Urządzenie należy przekazać do punktu utylizacji urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

Na produkcie, w instrukcji i na opakowaniu umieszczono odpowiedni symbol.



Materiały mogą być poddawane recyklingowi zgodnie ze znajdującymi się na nich oznaczeniami. Poprzez ponowne wykorzystanie, utylizację materiałów lub ponowne wykorzystanie starego sprzętu rękę przyczyniamy się do ochrony środowiska. Należy zwrócić uwagę na fakt, że produkt należy zwrócić do punktu recyklingu bez kamieni i pokrywy steatytowej.

Szczegółowych informacji na temat punktów recyklingu udzielają lokalne władze.

**Producent: HELO Ltd, Tehtaankatu 5-7, FI-11710 Riihimäki, Finlandia**

**Internet [www.helosauna.com](http://www.helosauna.com)**

**Generalny przedstawiciel HELO w Polsce: Koperfam Sp. z o.o.**

**ul. Olszankowa 51, PL 05-120 Legionowo,**

**tel. +48 22 774 11 22, fax +48 22 774 17 11**

**e-mail [info@koperfam.pl](mailto:info@koperfam.pl), [www.koperfam.pl](http://www.koperfam.pl)**

**W przypadku jakichkolwiek problemów należy kontaktować się ze sprzedawcą, u którego zakupione zostało urządzenie.**

© Copyright Helo 2013. Wszelkie prawa zastrzeżone. Publikacja tego dokumentu tak w pełni jak i częściowo jest zabroniona bez pisemnej zgody Helo.

Helo nieustannie udoskonala swoje produkty, dlatego firmy Helo i Koperfam Sp. z o.o. zastrzegają sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjnych, technicznych, materiałowych, parametrów technicznych, wyposażenia i specyfikacji oferowanych urządzeń bez wcześniejszego powiadomienia klientów. W niektórych krajach mogą występować różnice w komplementacji i parametrach technicznych urządzeń.

Informacje o urządzeniach dostępnych w Polsce i ich parametrach uzyskasz u Partnerów Handlowych Koperfam. Parametry techniczne urządzeń były aktualne w momencie oddania publikacji do druku. Mogą one ulegać zmianom w wyniku wprowadzania nowych rozwiązań. Podane w niniejszej publikacji promocyjnej informacje są poglądowe i nie stanowią zapewnienia zgodności z umową w rozumieniu art. 4 ust. 3 i 4 Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie Kodeksu Cywilnego, a także nie stanowią towaru w rozumieniu art. 4 ust. 2 wyżej wymienionej Ustawy. Indywidualne uzgodnienia właściwości, warunków gwarancji i specyfikacji urządzenia następują w umowie sprzedaży i karcie gwarancyjnej. Niniejsza publikacja nie stanowi oferty w rozumieniu art. 66 Kodeksu Cywilnego. Nie ponosimy odpowiedzialności za błędy w druku.

## Инструкции за монтаж и употреба OT 2 PLE

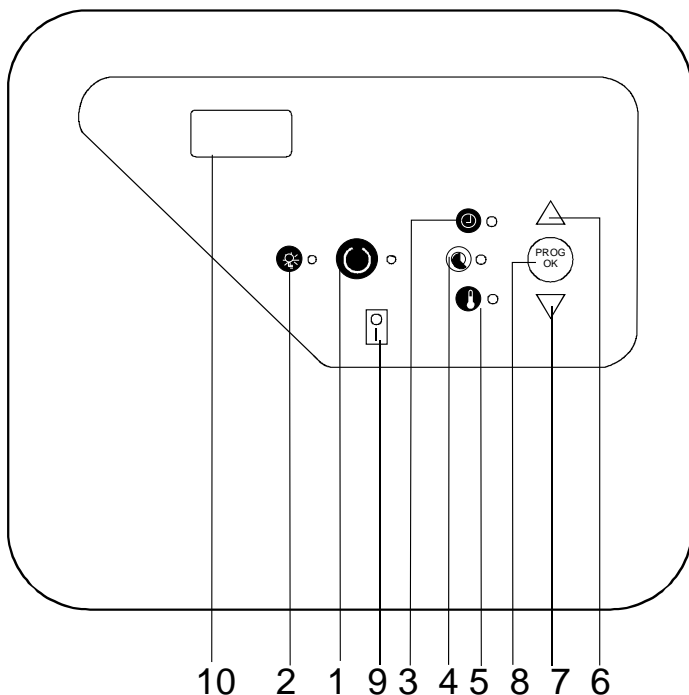
### Панел за управление

1418 – 2 – 151105

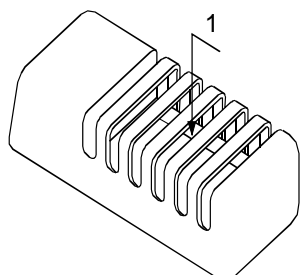
### Сензор

OLET 17





1. Бутон „Вкл./изкл.“
2. Бутон за осветление в сауната
3. Бутон за таймер за автоматично стартиране
4. Бутон за продължителност на работа
5. Бутон за температурата
6. Бутон за регулиране нагоре
7. Бутон за регулиране надолу
8. Бутон PROG/OK (за програмиране и потвърждение)
9. Главен превключвател



1. Бутон за нулиране на граничния превключвател

Лицата с ограничени физически или умствени способности, със сетивни увреждания или такива, които разполагат с малък опит и познания по отношение начина на работа с устройството (например деца), следва да използват устройството единствено под наблюдението или инструктажа на други лица, които отговарят за тяхната безопасност.

Не позволявайте на деца да си играят с нагревателя на сауната.

### Монтаж на панела за управление и сензора

Панелът за управление е със защита срещу пръски клас IP X4 и може да се монтира на влажно място извън помещението на сауната. Панелът за управление не бива да се монтира в помещението на сауната.

Сензорът следва да се монтира в хоризонтално положение на разстояние 40 мм от тавана, в централната част на нагревателя.

Монтажът и свързването на нагревателя на сауната, панела за управление и всички останали електрически компоненти следва да се извърши само от лицензиран електротехник и в съответствие с националните електротехнически наредби.

### Горен лимит на температурата

В случай на прекомерно повишение на температурата в сауната (например в следствие на неизправност на термостата) граничният превключвател в сензора ще изключи захранването. След като неизправността бъде отстранена от електротехник, превключвателят може да бъде нулиран.

**Преди да нулирате граничния превключвател, задължително се уверете, че неизправността е отстранена!**

## РАБОТА С МОДУЛА ЗА УПРАВЛЕНИЕ

Включете модула за управление посредством главния превключвател (9), разположен на предния панел на устройството.

Когато желаете сауната да започне да загрява, натиснете бутона „Вкл./изкл.“ (1), за да включите устройството в основен режим. В този режим светодиодният индикатор до бутона „Вкл./изкл.“ свети непрекъснато. Модулът за управление започва да загрява сауната, като измерената температура се извежда на дисплея.

След като включите устройството, можете да зададете желаната температура, да настроите таймер за автоматично стартиране или да изберете желаната продължителност на работа. Тези настройки се задават по следния начин:

### ЗАДАВАНЕ НА ТАЙМЕР ЗА АВТОМАТИЧНО СТАРТИРАНЕ



Натиснете най-горния (3) от трите бутона за настройки, за да активирате режима за задаване на таймер за автоматично стартиране. След като това се случи, задайте желания таймер за автоматично стартиране посредством бутоните със стрелка нагоре (6) и надолу (7), след което натиснете бутона PROG/OK (8). Ако искате да откажете настройката за автоматично стартиране и уредът да се върне в основен режим, натиснете отново бутона за настройване на таймер за автоматично стартиране.

След като зададете таймер за автоматично стартиране, дисплеят на модула за управление (10) ще показва зададения таймер, а светодиодният индикатор до бутона за задаване на таймер за автоматично стартиране свети непрекъснато. Модулът за управление изчаква да изтече зададеният таймер за автоматично стартиране, след което включва загряването на сауната. Модулът за управление остава включен за шест часа, освен ако не бъде изключен ръчно.

Таймерът за автоматично стартиране може да се задава в интервала от 0 до 24 часа.

### НАСТРОЙВАНЕ НА ПРОДЪЛЖИТЕЛНОСТТА НА РАБОТА



Натиснете средния (4) от трите бутона за настройки, за да активирате режима за настройване на продължителността на работа. След като това се случи, задайте желаната продължителност на работа посредством бутоните със стрелка нагоре (6) и надолу (7), след което натиснете бутона PROG/OK (8). Ако искате да откажете тази настройка и уредът да се върне в основен режим, натиснете отново бутона за настройване на продължителността на работата (4).

След като зададете продължителността на работа, модулът за управление загрява сауната, докато изтече зададеното време, след което автоматично се изключва. Когато е зададена продължителност на работа, светодиодният индикатор до бутона свети непрекъснато.

Продължителността на работа може да се задава в интервала от 0 до 6 часа, в стъпки от по 10 минути. Ако сауната се използва за професионални цели, продължителността на работа може да се задава в интервала от 0 до 12 часа – вж. раздел „Промяна на максималния лимит за продължителност на работа“ по-долу.

### НАСТРОЙВАНЕ НА ТЕМПЕРАТУРАТА



Натиснете най-долния (5) от трите бутона за настройки, за да активирате режима за настройване на температурата. След като това се случи, задайте желаната температура посредством бутоните със стрелка нагоре (6) и надолу (7), след което натиснете бутона PROG/OK (8). За да излезете от този режим и да се върнете в основния режим, натиснете отново бутона за настройване на температурата.

Температурата може да се настройва в интервала от 40°C до 100°C. Последно зададената настройка на температурата остава в паметта на панела за управление дори ако устройството бъде изключено от главния превключвател.

### ОСВЕТЛЕНИЕ НА САУНАТА



Осветлението на сауната се включва и изключва посредством бутона за осветление на сауната (2) на модула за управление. Тази функция е напълно независима от останалите функции.

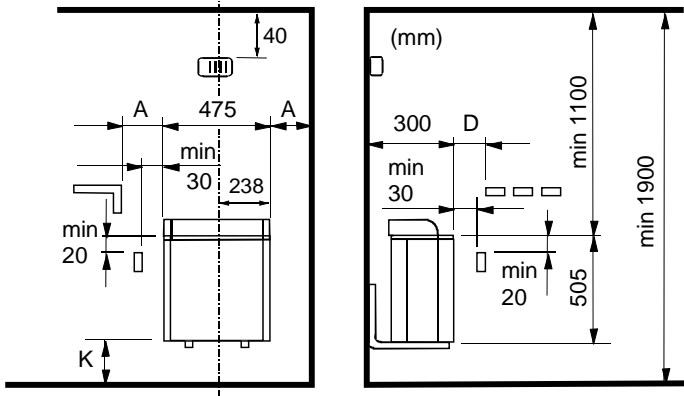
### ПРОМЯНА НА МАКСИМАЛНИЯ ЛИМИТ ЗА ПРОДЪЛЖИТЕЛНОСТ НА РАБОТА

Максималната продължителност на работа на сауната за частна употреба е 6 часа. За обществена употреба максималната продължителност е 12 часа. Фабрично панелът за управление е настроен за максимална продължителност на работа 6 часа, но тази настройка може да се промени при необходимост по следния начин:

1. Натиснете бутона „Вкл./изкл.“ (1), за да включите панела за управление.
2. Натиснете бутона за настройване на продължителността на работа (4). Светодиодният индикатор до бутона започва да мига, за да укаже 6-часовия лимит на продължителността на работа.
3. Натиснете и задръжте бутона за настройване на температурата (5) и бутона за регулиране надолу (7) едновременно, докато светодиодните индикатори за продължителност на работата и за настройване на температурата започнат да мигат.
4. Когато и двата светодиода започнат да мигат, натиснете бутона PROG/OK, за да завършите промяната
5. За да върнете максималния лимит на продължителността на работа отново на 6 часа, повторете процедурата (противоположно мигане на светодиодите)

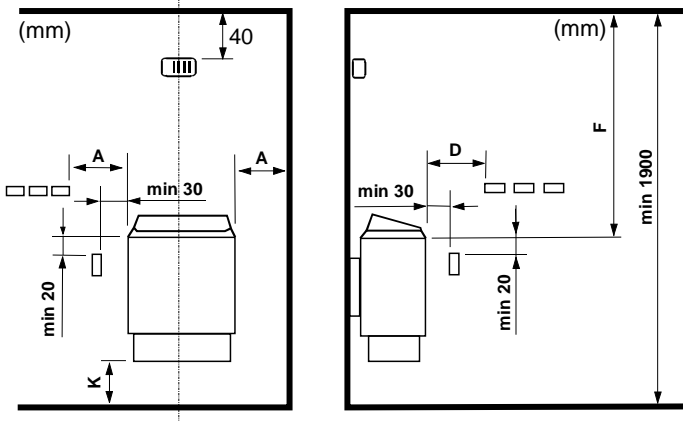
МИНИМАЛНО ОТСТОЯНИЕ (мм) ЗА НАГРЕВАТЕЛЯ:  
1714 - ... - 04

min = минимум



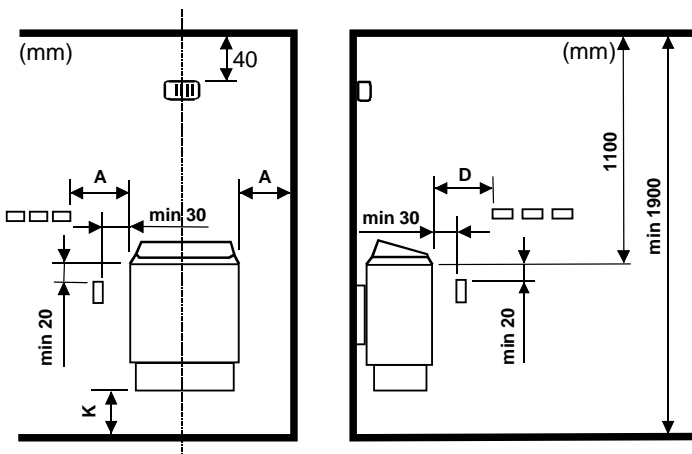
Нагревател	Помещение на сауната		Мин. отстояния (мм)		
	Обем	Височина	Отстри	Отпред	Под
kW	м³	мм	A мм	D мм	K мм
4,5	3 – 6	1900	40	80	120
6,0	5 – 9	1900	45	100	120
8,0	8 – 12	1900	75	130	150
9,0	9 – 13	1900	80	150	150

МИНИМАЛНО ОТСТОЯНИЕ (мм) ЗА НАГРЕВАТЕЛЯ:  
1712 - ... - 04



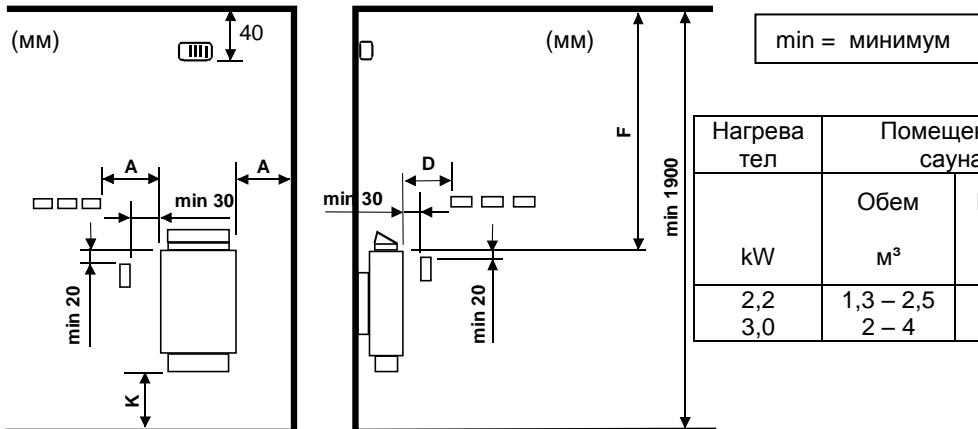
Нагревател	Помещение на сауната		Мин. отстояния (мм)		
	Обем	Височина	Отстри	Отпред	Под
kW	м³	мм	A мм	D мм	K мм
3,0	2 – 4	1900	30	50	120
4,5	3 – 6	1900	50	80	120
6,0	5 – 9	1900	70	100	120
8,0	8 – 13	1900	100	150	120
9,0	9 – 14	1900	100	200	120

МИНИМАЛНО ОТСТОЯНИЕ (мм) ЗА НАГРЕВАТЕЛЯ:  
1720 - ... - 04



Нагревател	Помещение на сауната		Мин. отстояния (мм)		
	Обем	Височина	Отстри	Отпред	Под
kW	м³	мм	A мм	D мм	K мм
3,0	2 – 5	1900	10	30	150
4,5	3 – 6	1900	40	70	180
6,0	5 – 9	1900	60	100	180
8,0	7 – 12	1900	120	180	180
9,0	8 – 13	1900	120	180	180

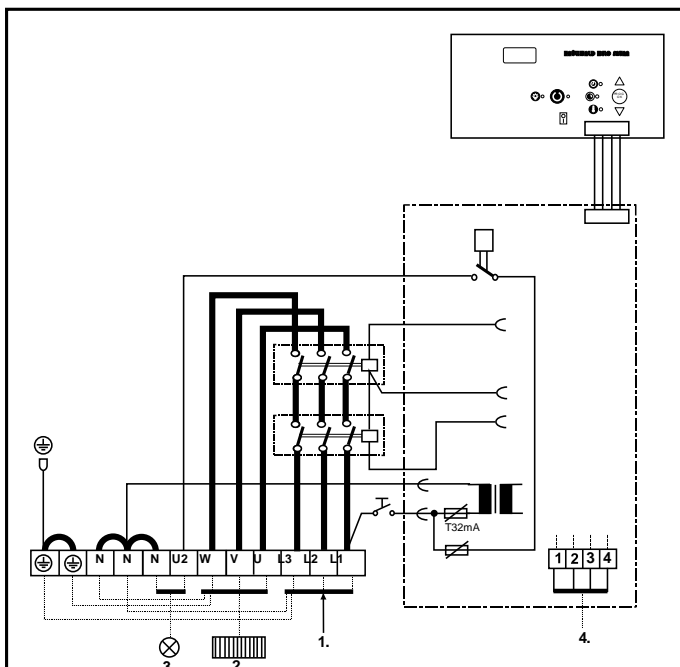
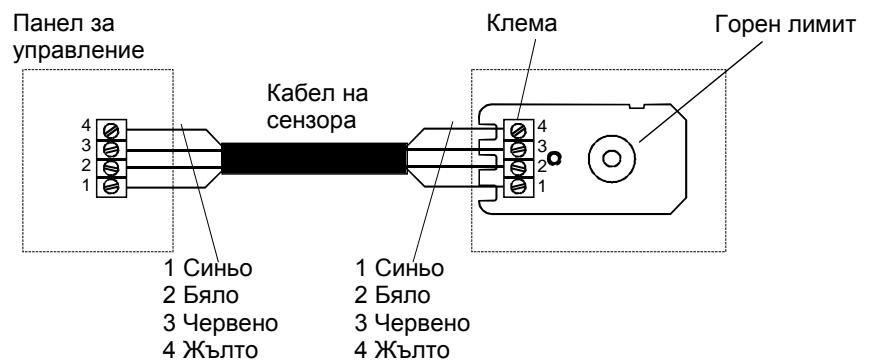
МИНИМАЛНО ОТСТОЯНИЕ (мм) ЗА НАГРЕВАТЕЛЯ:  
1517 - .. - 04



Нагревател kW	Помещение на сауната		Мин. отстояния (мм)		
	Обем м³	Височина мм	Отстриани A мм	Отпред D мм	Под K мм
2,2	1,3 – 2,5	1900	50	120	120
3,0	2 – 4	1900	80	150	120

Свързване на сензора

Нагревател kW	Предпазител A	Кабел H07RN-F / 60245 IEC 66 мм²
2,2	1 x 10	3 x 1,5
3,0	1 x 16	3 x 2,5
3,0	3 x 10	5 x 1,5
4,5	3 x 10	5 x 1,5
6,0	3 x 10	5 x 1,5
8,0	3 x 16	5 x 2,5
9,0	3 x 16	5 x 2,5



1. Stromnetz/ Syöttö/ Nätet/ Power input / Alimentazione elettrica / Входна мощност
2. Saunaofen/ Kiuas/ Bastuugn/ Sauna heater / Stufa / Нагревател на сауната
3. Sauna Beleuchtung/ Saunavalo/ Bastubelysning/ Sauna light / luce della sauna / Осветление на сауната
4. Fühler/ Tuntoelin/ Sensor/ Sensor / Sensore / Сензор

Fühlerkabel, Tuntoelinkaapeli, Sensor kabel, Sensor cabel, Cavo del sensore,  
Кабел на сензора  
1. Blau, Sin, Blå, Blue, Blu, Синьо  
2. Weiss, Valk, Vit, White, Bianco, Бяло  
3. Rot, Pun, Röd, Red, Rosso, Червено  
4. Gelb, Kelt, Gul, Yellow, Giallo, Жълто

354 SYOT 26D

Инструкции за опазване на околната среда

Този продукт не трябва да бъде изхвърлян заедно с обикновения боклук от домакинството в края на своя експлоатационен срок. Вместо това той трябва да бъде доставен до събирателен пункт за рециклиране на електрически и електронни устройства.

Символът върху продукта, продуктовото ръководство и опаковката насочват към това.



Материалите могат да бъдат рециклирани съгласно обозначенията върху тях. Чрез повторна употреба, използване на материалите или чрез друга последваща употреба на старо оборудване вие силно допринасяте за опазването на околната среда.

Имайте предвид, че продуктът се предава в центъра за рециклиране без камъни за сауна и покритие от стеатит.

Свържете се с общинската администрация,

ако имате запитвания, касаещи местата за рециклиране.

## Εγχειρίδιο χρήσης και εγκατάστασης OT 2 PLE

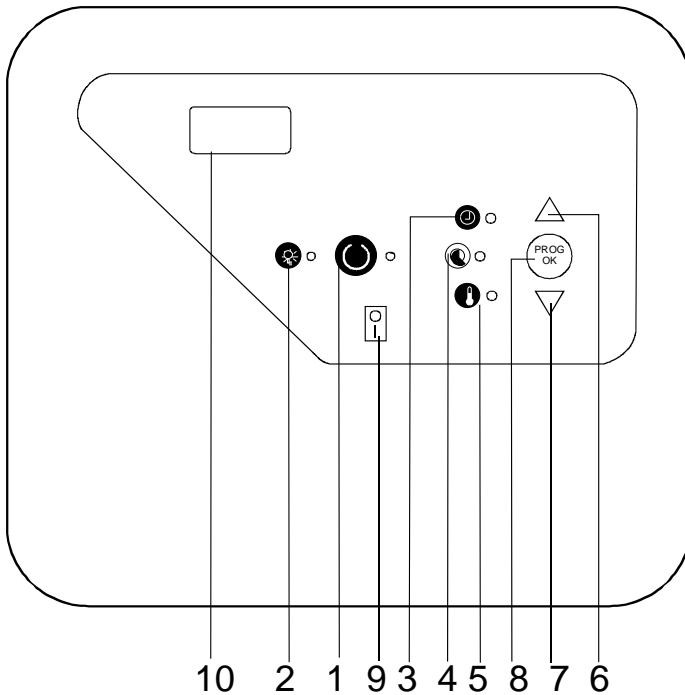
### Πίνακας ελέγχου

1418 – 2 – 151105

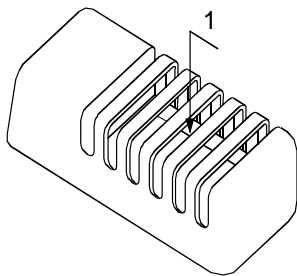
### Αισθητήρας

OLET 17





1. Πλήκτρο ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
2. Πλήκτρο φωτισμού σάουνας
3. Πλήκτρο προ-επιλογής
4. Πλήκτρο χρόνου λειτουργίας
5. Πλήκτρο θερμοκρασίας
6. Πλήκτρο ρύθμισης προς τα επάνω
7. Πλήκτρο ρύθμισης προς τα κάτω
8. Πλήκτρο προγραμματισμού / OK
9. Κεντρικός διακόπτης



1. Πλήκτρο επαναφοράς υψηλού ορίου

Τα άτομα με μειωμένη κινητική και νοητική ικανότητα, αισθητηριακή αναπηρία ή μικρή εμπειρία και γνώση του χειρισμού της συσκευής (π.χ. παιδιά) θα πρέπει να χειρίζονται τη συσκευή μόνο υπό την εποπτεία ή σύμφωνα με τις οδηγίες που τους παρέχονται από πρόσωπα υπεύθυνα για την ασφάλειά τους. Διασφαλίστε ότι τα παιδιά δεν παίζουν με το θερμαντήρα της σάουνας.

### Εγκατάσταση πίνακα ελέγχου και αισθητήρα

Ο πίνακας ελέγχου είναι υδατοστεγής με κλάση προστασίας IP X4 και μπορεί να τοποθετηθεί στην υγρή περιοχή έξω από την αίθουσα της σάουνας. Ο πίνακας ελέγχου δεν μπορεί να τοποθετηθεί στην αίθουσα της σάουνας.

Ο αισθητήρας εγκαθίσταται σε οριζόντια θέση, σε απόσταση 40 mm από την οροφή στη γραμμή κέντρου του θερμαντήρα. Η εγκατάσταση και σύνδεση του θερμαντήρα σάουνας, του πίνακα ελέγχου ή κάθε άλλης ηλεκτρικής συσκευής πρέπει να εκτελείται μόνο από αδειούχο ηλεκτρολόγο, σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς περί ηλεκτρολογικών εργασιών.

### Όριο υψηλής θερμοκρασίας

Σε περίπτωση όπου η θερμοκρασία στη σάουνα αυξηθεί σε πολύ υψηλά επίπεδα (για παράδειγμα λόγω σφάλματος του θερμοστάτη), ο διακόπτης ορίου στον αισθητήρα θα απενεργοποιήσει την παροχή ρεύματος. Μόλις το σφάλμα διορθωθεί, μπορείτε να επαναφέρετε το διακόπτη.

**Πριν την επαναφορά του διακόπτη υψηλού ορίου, διασφαλίζεται πάντα ότι το σφάλμα αποκαταστάθηκε!**



## ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΜΟΝΑΔΑΣ ΕΛΕΓΧΟΥ

Ενεργοποιήστε τη μονάδα ελέγχου χρησιμοποιώντας τον κεντρικό διακόπτη (9), που βρίσκεται στον μπροστινό πίνακα της μονάδας.

Όταν επιθυμείτε την έναρξη της θέρμανσης της σάουνας, πατήστε το πλήκτρο Ενεργοποίησης/Απενεργοποίησης (1), αφήνοντας τη μονάδα στη βασική λειτουργία. Σε αυτή τη λειτουργία, η ενδεικτική λυχνία LED δίπλα στο διακόπτη ενεργοποίησης-απενεργοποίησης παραμένει αναμμένη. Η μονάδα ελέγχου θα ξεκινήσει τη θέρμανση της σάουνας, υποδεικνύοντας τη μετρώμενη θερμοκρασία στην οθόνη.

Αφού η μονάδα ενεργοποιηθεί, μπορεί να ρυθμιστεί η επιθυμητή τιμή θερμοκρασίας ή να επιλεγεί η απαιτούμενη προ-επιλογή ή χρόνος λειτουργίας. Αυτές οι ρυθμίσεις πραγματοποιούνται με τον εξής τρόπο:

### ΡΥΘΜΙΣΗ ΧΡΟΝΟΥ ΠΡΟΕΠΙΛΟΓΗΣ



Πατήστε το πλήκτρο που βρίσκεται ψηλότερα μεταξύ των τριών πλήκτρων ρύθμισης (3) για να θέσετε τη μονάδα ελέγχου σε λειτουργία ρύθμισης χρόνου προεπιλογής. Μόλις εκτελέσετε αυτή την ενέργεια, πατήστε τα επάνω (6) και κάτω (7) βέλη για να επιλέξετε τον επιθυμητό χρόνο προεπιλογής και πατήστε το πλήκτρο PROG/OK (Προγραμματισμός/OK) (8) μόλις επιλέξετε το χρόνο. Εάν πατήσετε το πλήκτρο προεπιλογής ξανά, η μονάδα θα επιστρέψει στη βασική λειτουργία χωρίς αλλαγή της ρύθμισης προεπιλογής.

Μόλις ρυθμιστεί ο χρόνος προεπιλογής, η οθόνη της μονάδας ελέγχου (10) θα υποδείξει τον υπολειπόμενο χρόνο της προεπιλογής και η ενδεικτική λυχνία LED που βρίσκεται δίπλα στο πλήκτρο προεπιλογής θα παραμείνει αναμμένη. Η μονάδα ελέγχου θα περιμένει μέχρι τη λήξη του χρόνου προεπιλογής και στη συνέχεια θα ενεργοποιήσει τη λειτουργία θέρμανσης της σάουνας. Η μονάδα ελέγχου θα παραμείνει ενεργή για έξι ώρες, εκτός και εάν απενεργοποιηθεί. Ο χρόνος προεπιλογής μπορεί να ρυθμιστεί μεταξύ 0 και 24 ωρών.

### ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΧΡΟΝΟΥ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ



Πατήστε το μεσαίο πλήκτρο (4) στη σειρά με τα τρία πλήκτρα ρύθμισης για να θέσετε τη μονάδα ελέγχου στη λειτουργία ρύθμισης του χρόνου λειτουργίας. Μόλις εκτελέσετε αυτή την ενέργεια, πατήστε τα επάνω (6) και κάτω (7) βέλη για να επιλέξετε τον επιθυμητό χρόνο λειτουργίας και πατήστε το πλήκτρο PROG/OK (Προγραμματισμός/OK) (8). Εάν πατήσετε το πλήκτρο ρύθμισης ξανά (4), η μονάδα θα επιστρέψει στη βασική λειτουργία χωρίς αλλαγή της ρύθμισης. Μόλις ρυθμίσετε το χρόνο λειτουργίας, η μονάδα ελέγχου θα θερμάνει τη σάουνα για τον καθορισμένο χρόνο και, μόλις ο χρόνος λήξει, η μονάδα ελέγχου θα απενεργοποιηθεί αυτόματα. Η ενδεικτική λυχνία LED που βρίσκεται δίπλα στο πλήκτρο λειτουργίας παραμένει αναμμένη, κάθε φορά που ορίζεται χρόνος λειτουργίας.

Ο χρόνος λειτουργίας μπορεί να ρυθμιστεί σε οποιαδήποτε τιμή μεταξύ 0 και 6 ωρών, σε διαστήματα των 10 λεπτών. Το διάστημα επαγγελματικής χρήσης είναι 0 – 12 ώρες, ανατρέξτε στην παράγραφο “Αλλαγή του ορίου μέγιστου χρόνου λειτουργίας” παρακάτω.

### ΡΥΘΜΙΣΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ



Πατήστε το κάτω πλήκτρο μεταξύ των τριών πλήκτρων ρύθμισης (5) για να θέσετε τη μονάδα ελέγχου σε λειτουργία ρύθμισης θερμοκρασίας. Μόλις εκτελέσετε αυτή την ενέργεια, πατήστε τα επάνω (6) και κάτω (7) βέλη για να επιλέξετε την επιθυμητή θερμοκρασία και πατήστε το πλήκτρο PROG/OK (Προγραμματισμός/OK) (8). Για να επιστρέψετε από αυτή τη λειτουργία στη βασική λειτουργία, πατήστε ξανά το πλήκτρο ρύθμισης θερμοκρασίας.

Η θερμοκρασία μπορεί να ρυθμιστεί μεταξύ 40°C και 100°C. Η τελευταία θερμοκρασία θα διατηρηθεί στη μνήμη του πίνακα ελέγχου, ακόμη και αν απενεργοποιήσετε τη μονάδα με τον κεντρικό διακόπτη.

### ΦΩΤΙΣΜΟΣ ΣΑΟΥΝΑΣ



Η μονάδα ελέγχου μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την ενεργοποίησης και απενεργοποίηση του φωτισμού της σάουνας, πατώντας το πλήκτρο φωτισμού Σάουνας (2). Αυτή η λειτουργία είναι πλήρως ανεξάρτητη από τις άλλες λειτουργίες.

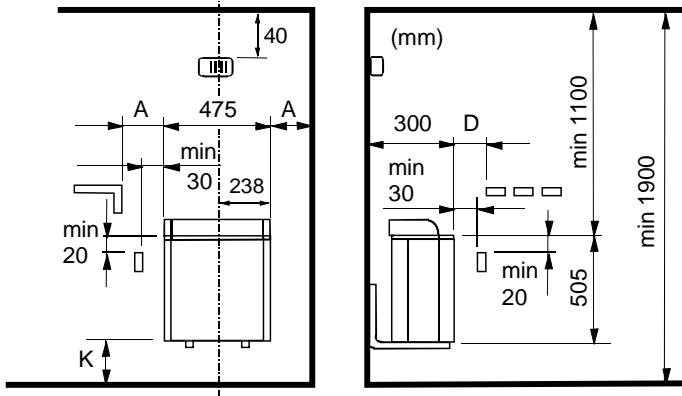
### ΑΛΛΑΓΗ ΤΟΥ ΟΡΙΟΥ ΜΕΓΙΣΤΟΥ ΧΡΟΝΟΥ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Ο μεγαλύτερος χρόνος λειτουργίας για το θερμαντήρα σάουνας σε ιδιωτική χρήση είναι 6 ώρες. Για δημόσια χρήση, ο μέγιστος χρόνος είναι 12 ώρες. Η εργοστασιακή ρύθμιση του πίνακα ελέγχου για το χρόνο λειτουργίας είναι πάντα 6 ώρες, αλλά μπορείτε να την αλλάξετε, όπου χρειάζεται, ακολουθώντας την παρακάτω διαδικασία:

1. Πατήστε το πλήκτρο Ενεργοποίησης/Απενεργοποίησης (1) για να θέσετε τη μονάδα ελέγχου σε λειτουργία.
2. Πατήστε το πλήκτρο χρόνου λειτουργίας (4). Η ενδεικτική λυχνία led δίπλα στο πλήκτρο θα ξεκινήσει να αναβοσβήνει ως ένδειξη του ορίου 6 ωρών
3. Πατήστε και κρατήστε ταυτόχρονα το πλήκτρο Θερμοκρασίας (5) και το πλήκτρο Ρύθμισης προς τα κάτω (7) μέχρι και η ένδειξη led του χρόνου λειτουργίας και η ένδειξη led της θερμοκρασίας να αναβοσβήνουν
4. Όταν και οι δύο ενδείξεις led αναβοσβήνουν πατήστε το πλήκτρο Prog/OK (Προγραμματισμός/OK) για να ολοκληρώσετε την αλλαγή
5. Ο πίνακας ελέγχου μπορεί να επανέλθει στο διάστημα 6 ωρών επαναλαμβάνοντας τη διαδικασία (οι ενδείξεις led που αναβοσβήνουν θα είναι οι αντίθετες)

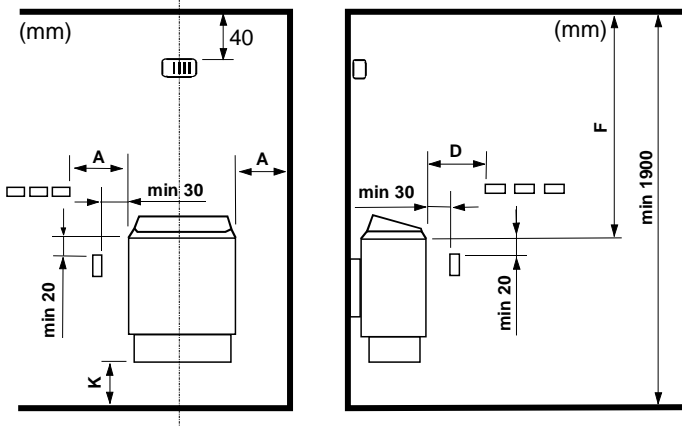
ΕΛΑΧΙΣΤΗ ΑΠΟΣΤΑΣΗ (mm) ΓΙΑ ΤΟ ΘΕΡΜΑΝΤΗΡΑ:  
1714 - ... - 04

ελάχιστο = min



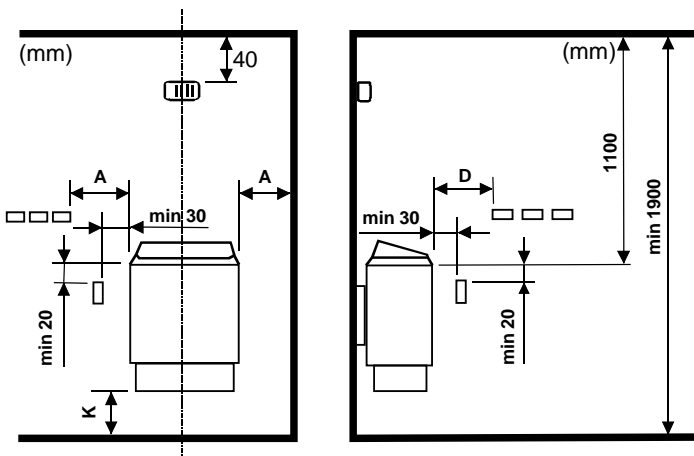
Θερμαντήρας	Αίθουσα σάουνας		Ελάχ. αποστάσεις (mm)		
	Όγκος m <sup>3</sup>	Ύψος mm	Στην πλευρά A mm	Στο μπροστινό μέρος D mm	Δάπεδο K mm
4,5	3 – 6	1900	40	80	120
6,0	5 – 9	1900	45	100	120
8,0	8 – 12	1900	75	130	150
9,0	9 – 13	1900	80	150	150

ΕΛΑΧΙΣΤΗ ΑΠΟΣΤΑΣΗ (mm) ΓΙΑ ΤΟ ΘΕΡΜΑΝΤΗΡΑ:  
1712 - ... - 04



Θερμαντήρας	Αίθουσα σάουνας		Ελάχ. αποστάσεις (mm)		
	Όγκος m <sup>3</sup>	Ύψος mm	Στην πλευρά A mm	Στο μπροστινό μέρος D mm	Δάπεδο K mm
3,0	2 – 4	1900	30	50	120
4,5	3 – 6	1900	50	80	120
6,0	5 – 9	1900	70	100	120
8,0	8 – 13	1900	100	150	120
9,0	9 – 14	1900	100	200	120

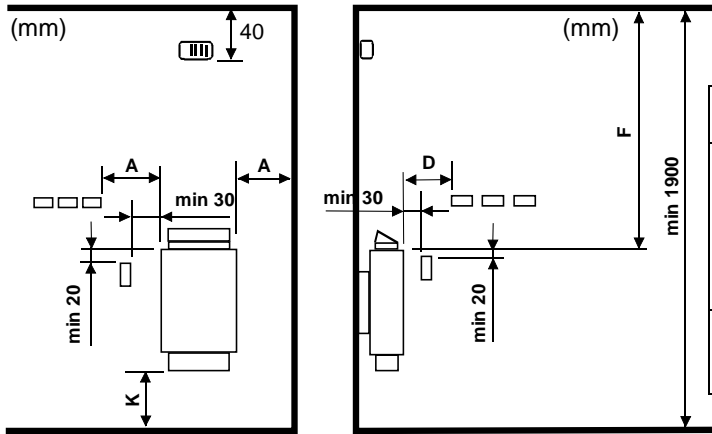
ΕΛΑΧΙΣΤΗ ΑΠΟΣΤΑΣΗ (mm) ΓΙΑ ΤΟ ΘΕΡΜΑΝΤΗΡΑ:  
1720 - ... - 04



Θερμαντήρας	Αίθουσα σάουνας		Ελάχ. αποστάσεις (mm)		
	Όγκος m <sup>3</sup>	Ύψος mm	Στην πλευρά A mm	Στο μπροστινό μέρος D mm	Δάπεδο K mm
3,0	2 – 5	1900	10	30	150
4,5	3 – 6	1900	40	70	180
6,0	5 – 9	1900	60	100	180
8,0	7 – 12	1900	120	180	180
9,0	8 – 13	1900	120	180	180

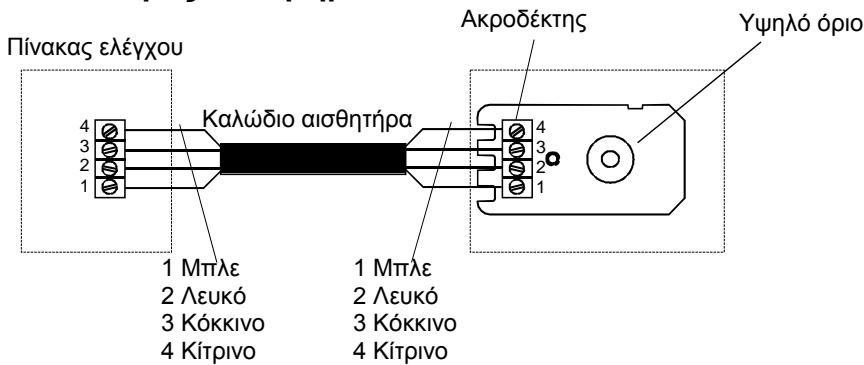
ΕΛΑΧΙΣΤΗ ΑΠΟΣΤΑΣΗ (mm) ΓΙΑ ΤΟ ΘΕΡΜΑΝΤΗΡΑ:  
1517 - ... - 04

ελάχιστο = min

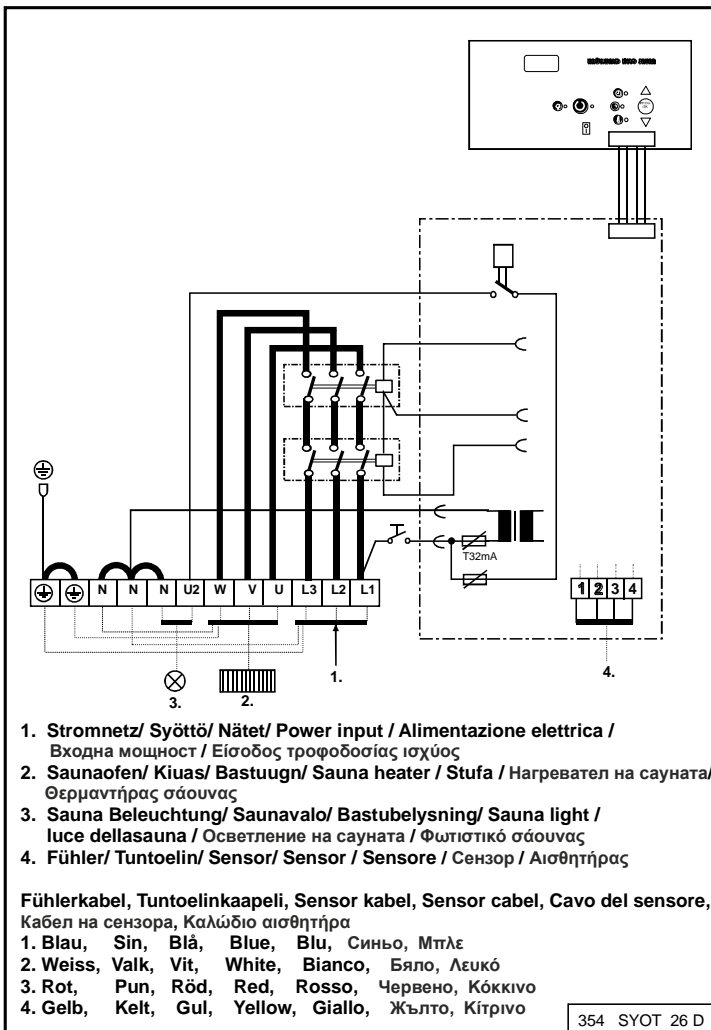


Θερμαντήρας kW	Αίθουσα σάουνας		Ελάχ. αποστάσεις (mm)		
	Όγκος m <sup>3</sup>	Ύψος mm	Στην πλευρά A mm	Στο μπροστινό μέρος D mm	Δάπεδο K mm
2,2 3,0	1.3 – 2.5 2 – 4	1900 1900	50 80	120 150	120 120

**Σύνδεσμος αισθητήρα**



Θερμαντήρας kW	Ασφάλεια A	Καλώδιο H07RN-F / 60245 IEC 66 mm <sup>2</sup>
2,2	1 x 10	3 x 1,5
3,0	1 x 16	3 x 2,5
3,0	3 x 10	5 x 1,5
4,5	3 x 10	5 x 1,5
6,0	3 x 10	5 x 1,5
8,0	3 x 16	5 x 2,5
9,0	3 x 16	5 x 2,5



1. **Stromnetz/ Syöttö/ Nätet/ Power input / Alimentazione elettrica /** Входна мощност / Είσοδος τροφοδοσίας ισχύος
2. **Saunaofen/ Kiuas/ Bastuugn/ Sauna heater / Stufa / Нагревател на сауната/** Θερμαντήρας σάουνας
3. **Sauna Beleuchtung/ Saunavalo/ Bastubelysning/ Sauna light /** luce della sauna / Осветление на сауната / Φωτιστικό σάουνας
4. **Fühler/ Tuntoelin/ Sensor/ Sensor / Sensore / Сензор / Αισθητήρας**

Fühlerkabel, Tuntoelinkaapeli, Sensor kabel, Sensor cabel, Cavo del sensore, Кабел на сензора, Καλώδιο αισθητήρα  
 1. Blau, Sin, Blá, Blue, Blu, Синьо, Μπλε  
 2. Weiss, Valk, Vit, White, Bianco, Бяло, Λευκό  
 3. Rot, Pun, Röd, Red, Rosso, Червено, Κόκκινο  
 4. Gelb, Kelt, Gul, Yellow, Giallo, Жълто, Κίτρινο

**ROHS**

**Οδηγίες περιβαλλοντικής προστασίας**

Αυτό το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται με τα κοινά οικιακά απορρίμματα κατά το τέλος της λειτουργικής του ζωής. Αντί για αυτό, πρέπει να παραδίδεται σε σημείο συλλογής και ανακύκλωσης ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών.



Το σύμβολο στο προϊόν, το εγχειρίδιο οδηγιών ή τη συσκευασία αναφέρεται σε αυτό.

Τα υλικά μπορούν να ανακυκλωθούν σύμφωνα με τις σημάνσεις σε αυτά. Με την επανάχρηση, με χρήση των υλικών ή την επανάχρηση παλιού εξοπλισμού συνεισφέρετε ενεργά στην προστασία του περιβάλλοντος. Σημειώστε ότι το προϊόν πρέπει να επιστρέφεται στη μονάδα ανακύκλωσης χωρίς πέτρες σάουνας και κάλυμμα σαπωνιτή.

Επικοινωνήστε με τις δημοτικές αρχές για απορίες σχετικά με την εγκατάσταση ανακύκλωσης.